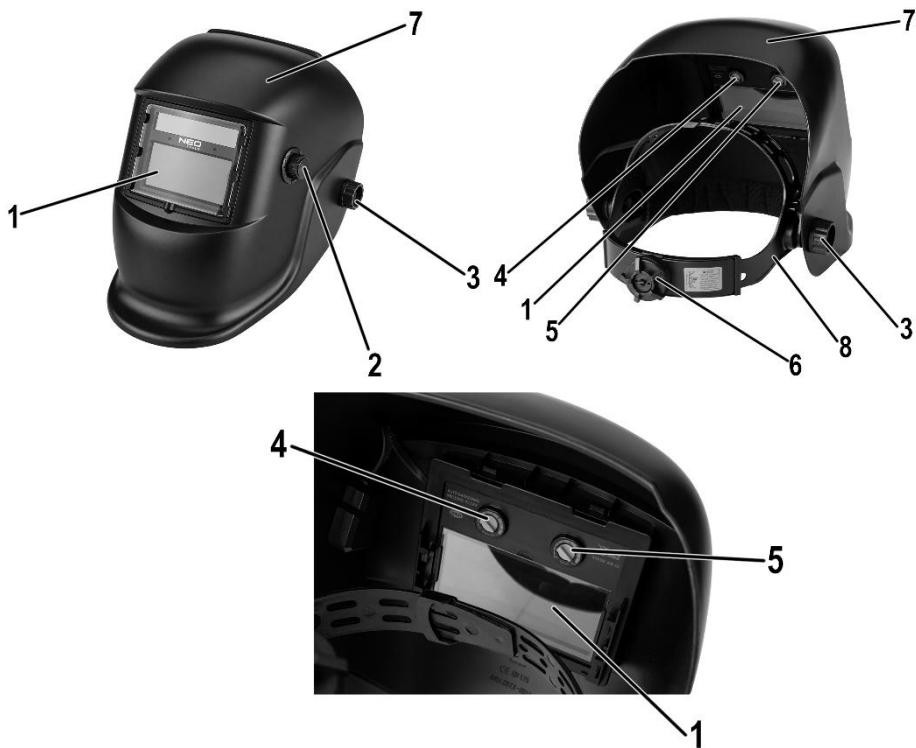


NEO TOOLS



97-382





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	3
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	4
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	5
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	6
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	7
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	9
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	10
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	11
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	13
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	14
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV	15
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	16
(lt) ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	18
(lv) ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS	19
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	20
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	21
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА.....	22
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	24
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	25
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	26
(es) TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL.....	27
(et) ORIGINAALJUHENDI TÖLGE	29

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Przyłbica spawalnicza
97-382

UWAGA: PRZECZYTAJ UWAŻNIE PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ. ZWRÓĆ UWAGĘ NA WYMAGANIA BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI, OSTRZEŻENIA I OGRANICZENIA. UŻYWAJ TEGO PRODUKTU ZGODNIE Z JEGO PRZEZNACZENIEM. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Nie używać ochraniacza, który został poddany uderzeniu. Taki ochraniacz należy wycofać z użytkowania i wymienić.
- Jeżeli symbole poziomu odporności na uderzenie na soczewce/filtrze i na oprawie nie są jednakowe, dla kompletnego ochraniacza obowiązuje niższy poziom ochrony.
- Ochraniacz może wpływać na rozpoznawanie barw i/lub wykrywanie świateł sygnałowych.
- Nie nadaje się do prowadzenia pojazdów ani użytkowania drogowego.
- Nie nadaje się do spawania laserowego.
- Czułość i czas opóźnienia mają istotny wpływ na widoczność podczas spawania. Należy je starannie dostosować do rodzaju spawania oraz indywidualnych preferencji użytkownika.
- Po obu stronach filtra automatycznego należy zamontować szybki ochronne, aby zapobiec jego uszkodzeniu. Należy stosować oryginalne szybki ochronne. W przypadku pęknięcia, zarysowania, zużycia lub zabrudzenia należy je niezwłocznie wymienić. Podczas wymiany należy unikać kontaktu z twardymi przedmiotami.
- Należy regularnie wymieniać opaskę przeciwpotną.
- Automatyczna przyłbica spawalnicza jest przeznaczona do ochrony oczu i twarzy podczas spawania. Przyłbicy spawalniczej nie wolno używać jako hełmu ochronnego.
- W niskich temperaturach otoczenia szybkość reakcji materiału ciekłokrystalicznego w filtrze może się zmniejszyć, jednak pozostałe właściwości ochronne pozostają bez zmian.
- Aby zapewnić prawidłowe działanie filtra automatycznego, czujniki luku znajdujące się na kasecie filtra należy utrzymywać w czystości i nie zasłaniać ich.

PIKTOGRAMY I OZNACZENIA:

Oznaczenia filtra	
16321	produkt spełnia wymagania normy EN 16321
NEO	znak firmowy producenta
W4/9-13	litera określająca wydajność filtrowania i stopnie zaciemnienia w stanie jasnym/stanie ciemnym
V2	klasa zależności przepuszczalności światła od kąta patrzenia
CE	Produkt jest zgodny z wymaganiami Unii Europejskiej
Oznaczenia przyłbicy	
16321	produkt spełnia wymagania normy EN 16321
NEO	znak firmowy producenta
W15	konstrukcja przyłbicy zapewnia ochronę odpowiednią dla maksymalnego stopnia zaciemnienia W15
E	odporność na uderzenie cząstek o dużej prędkości - 120 m/s
HM	odporność na uderzenie obiektu o dużej masie
1-M	Kompatybilność z głową wzorcową 1-M
CE	Produkt jest zgodny z wymaganiami Unii Europejskiej

OPIS STRON GRAFICZNYCH

- Filtr
- Pokrętło regulacji przyciemnienia
- Pokrętło regulacji kąta
- Pokrętło regulacji czułości
- Pokrętło regulacji opóźnienia
- Pokrętło regulacji opaski
- Skorupa przyłbicy
- Opaska na głowę

TABELE STOPNI PRZYCIEMNIENIA

Typ spawania	Prąd łuku spawalniczego (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (ciężkie stopy)	9							
MIG (lekkie stopy)	10							
PAC	9							
PAW	4	5		6		7	8	

Typ spawania	Prąd łuku spawalniczego (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (ciężkie stopy)	9	10		11			
MIG (lekkie stopy)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Typ spawania	Prąd łuku spawalniczego (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (ciężkie stopy)	12	13		14		
MIG (lekkie stopy)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

UWAGA! Przyłbica nie zapewnia odpowiedniego stopnia zaciemnienia dla prądu łuku spawalniczego w szarych polach tabeli.

JAK UŻYWAĆ PRZYŁBICY SPAWALNICZEJ

Przyłbica jest zaprojektowana do spawania MMA, MAG, MIG, TIG i innych typów spawania. Nigdy nie używać przyłbicy do spawania laserowego. Przed użyciem należy usunąć folię ochronną z przodu i z tyłu filtra (1).

Regulacja przyciemnienia i kąta patrzenia

- Użyć pokrętła znajdującego się z lewej strony hełmu (2) i ustawić przyciemnienie odpowiednie dla prądu spawania z tabeli. Ustawienie pokrętła w pozycji GRIND wyłączy zaciemnienie filtra.
- Użyć pokrętła regulacji kąta (3) aby dostosować kąt widzenia.

Regulacja czułości

- Czułość odnosi się do czasu, po którym filtr przechodzi ze stanu jasnego do stanu ciemnego. Dostosować pokrętło regulacji czułości (4) aby zmienić czułość filtra na światło łuku spawalniczego. Przy mniejszych prądach spawania powinno się zwiększyć czułość.

Regulacja opóźnienia

- Opóźnienie odnosi się do czasu potrzebnego filtrowi na przełączenie się ze stanu ciemnego do stanu jasnego. Dostosować pokrętło regulacji opóźnienia (5), aby zapewnić odpowiednie opóźnienie do bezpiecznego wykonywania pracy.

Regulacja opaski

- Wcisnąć przycisk na środku pokrętła regulacji opaski (6), następnie przekręcić w lewo, aby poluzować opaskę, lub w prawo, aby zacisnąć opaskę. Wyregulować opaskę tak, aby przyłbica była stabilnie osadzona na głowie. Po regulacji należy upewnić się, że przycisk wrócił do stanu przed wciśnięciem i regulacja opaski jest zablokowana.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Szybki ochronne filtra oraz kasetę filtra należy czyścić czystą, miękką ściereczką bawełnianą lub papierowym ręcznikiem. Nie stosować alkoholu, benzyny, rozpuszczalników ani innych cieczy o działaniu żrącym.
- Przybliża nie jest wodoodporna. Podczas użytkowania należy chronić ją przed wodą i wilgocią. Produkt przechowywać w suchym i dobrze wentylowanym miejscu.
- Gdy przybliża nie jest używana, należy ustawić pokrętkę regulacji czułości (4) w pozycji GRIND, aby zmniejszyć zużycie energii.

DANE TECHNICZNE

Wymiary filtra	93x43mm
Zasilanie	Bateria i panel UV
Typ baterii	CR2032
Stopień zaciemnienia w stanie jasnym	W4
Regulowany stopień zaciemnienia w stanie ciemnym	W9-W13
Czas przejścia ze stanu jasnego do ciemnego	0,3 ms
Temperatura pracy	-5°C - 55°C

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DOSTĘPNA POD LINKIEM:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów wraz zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.” z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
Welding helmet

97-382

NOTE: READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY. PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE SAFETY AND OPERATING REQUIREMENTS, WARNINGS AND RESTRICTIONS. USE THIS PRODUCT FOR ITS INTENDED PURPOSE. KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use a visor that has been subjected to impact. Such a visor must be taken out of service and replaced.
- If the impact resistance symbols on the lens/filter and on the frame are not the same, the lower level of protection applies to the complete visor.
- The safety goggles may affect colour perception and/or the detection of traffic lights.
- Not suitable for driving or road use.
- Not suitable for laser welding.
- Sensitivity and response time have a significant impact on visibility during welding. They must be carefully adjusted to the type of welding and the user's individual preferences.
- Protective lenses must be fitted on both sides of the auto-darkening filter to prevent damage. Genuine protective lenses must be used. If they are cracked, scratched, worn or soiled, they must be replaced immediately. Avoid contact with hard objects when replacing them.
- The sweatband should be replaced regularly.
- The automatic welding helmet is designed to protect the eyes and face whilst welding. The welding helmet must not be used as a safety helmet.
- At low ambient temperatures, the reaction speed of the liquid crystal material in the filter may decrease, but the other protective properties remain unchanged.
- To ensure the automatic filter functions correctly, the arc sensors on the filter cartridge must be kept clean and must not be obscured.

PICTOGRAMS AND MARKINGS:

Filter markings	
16321	the product complies with the requirements of standard EN 16321

NEO	manufacturer's trademark
W4/9-13	letter indicating filtration efficiency and light/dark tints
V2	class indicating how light transmission varies with viewing angle
CE	The product complies with European Union requirements
Visor markings	
16321	the product complies with the requirements of standard EN 16321
NEO	manufacturer's trademark
W15	the visor's design provides protection appropriate for the maximum shade level W15
E	resistance to high-speed particle impact – 120 m/s
HM	resistance to impact from a high-mass object
1-M	Compatibility with the 1-M reference head
CE	The product complies with European Union requirements

DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

1. Filter
2. Dimming control knob
3. Angle adjustment knob
4. Sensitivity adjustment knob
5. Delay adjustment knob
6. Headband adjustment dial
7. Visor shell
8. Headband

SHADE TABLES

Welding type	Welding arc current (A)								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	
SMAW	8						9		
MAG	8							9	
TIG	8				9			10	
MIG (heavy alloys)	9								
MIG (light alloys)	10								
PAC	9								
PAW	4	5	6	7	8				

Welding type	Welding arc current (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (heavy alloys)	9	10		11			
MIG (light alloys)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Welding type	Welding arc current (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (heavy alloys)	12	13		14		
MIG (light alloys)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

WARNING! The helmet does not provide an adequate shade level for the welding arc current in the grey fields of the table.

HOW TO USE A WELDING HELMET

The helmet is designed for MMA, MAG, MIG, TIG and other types of welding. Never use the helmet for laser welding.
Before use, remove the protective film from the front and back of the filter (1).

Adjusting the shade and viewing angle

- Use the dial on the left-hand side of the helmet (2) to set the shade level appropriate for the welding current, as shown in the table. Setting the dial to the 'GRIND' position will disable the filter's auto-darkening function.
- Use the angle adjustment knob (3) to adjust the viewing angle.

Sensitivity adjustment

- Sensitivity refers to the time it takes for the filter to change from a light state to a dark state. Adjust the sensitivity control knob (4) to change the filter's sensitivity to the welding arc light. At lower welding currents, the sensitivity should be increased.

Delay adjustment

- Delay refers to the time taken for the filter to switch from the dark state to the light state. Adjust the delay control knob (5) to ensure a suitable delay for safe working.

Headband adjustment

- Press the button in the centre of the headband adjustment knob (6), then turn it anti-clockwise to loosen the headband, or clockwise to tighten it. Adjust the headband so that the helmet sits securely on your head. After adjustment, ensure that the button has returned to its original position and that the headband is locked in place.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Clean the protective filter lenses and the filter cartridge with a clean, soft cotton cloth or paper towel. Do not use alcohol, petrol, solvents or other corrosive liquids.
- The helmet is not waterproof. Keep it away from water and moisture whilst in use. Store the product in a dry and well-ventilated place.
- When the helmet is not in use, set the sensitivity control dial (4) to the GRIND position to reduce power consumption.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Filter dimensions	93x43mm
Power supply	Battery and UV panel
Battery type	CR2032
Darkness level in light mode	W4
Adjustable darkness level in dark mode	W9–W13
Transition time from light to dark state	0.3 ms
Operating temperature	-5°C – 55°C

DECLARATION OF CONFORMITY AVAILABLE AT THE LINK:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products must not be disposed of with household waste, but should be handed over for recycling at appropriate facilities. Information on recycling can be obtained from the product retailer or local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are harmful to the environment. Equipment that is not recycled poses a potential risk to the environment and human health.

'GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.', with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: 'GTX Poland'), hereby informs you that all copyright in the content of this manual (hereinafter: 'Manual'), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings and its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
Зварювальний шолом
97-382

ПРИМІТКА: УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ НАВЕДЕНІ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЙ. ЗВЕРНІТЬ ОСОБЛИВУ УВАГУ НА ВИМОГИ ЩОДО БЕЗПЕКИ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ОБМЕЖЕННЯ. ВИКОРИСТОВУЙТЕ ЦЕЙ ВИРІБ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ. ЗБЕРЕЖІТЬ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

СПЕЦІАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Не використовуйте захисний щиток, який зазнав удару. Такий щиток необхідно вивести з експлуатації та замінити.
- Якщо символи ударостійкості на лінзі/фільтрі та на оправі не збігаються, для всього захисного щитка застосовується нижчий рівень захисту.

- Захисні окуляри можуть впливати на сприйняття кольорів та/або розпізнавання світлофорів.
- Не підходять для керування автомобілем або використання на дорозі.
- Не підходять для лазерного зварювання.
- Чутливість та час відгуку мають значний вплив на видимість під час зварювання. Їх необхідно ретельно налаштувати відповідно до типу зварювання та індивідуальних уподобань користувача.
- Захисні лінзи необхідно встановити з обох боків автотемного фільтра, щоб запобігти пошкодженню. Слід використовувати оригінальні захисні лінзи. Якщо вони тріснулі, подрапані, зношені або забруднені, їх необхідно негайно замінити. Під час заміни уникайте контакту з твердими предметами.
- Потовну стрічку слід регулярно замінювати.
- Автоматичний зварювальний шолом призначений для захисту очей та обличчя під час зварювання. Зварювальний шолом не можна використовувати як захисний шолом.
- При низьких температурах навколишнього середовища швидкість реакції рідкокристалічного матеріалу у фільтрі може знизитися, але інші захисні властивості залишаються незмінними.
- Щоб забезпечити правильну роботу автоматичного фільтра, датчики дуги на фільтруючому картриджі повинні бути чистими та не повинні бути закриті.

ПІКТОГРАМИ ТА МАРКУВАННЯ:

Маркування фільтра	
16321	виріб відповідає вимогам стандарту EN 16321
NEO	торговельна марка виробника
W4/9-13	літера, що позначає ефективність фільтрації та світлі/темні відтінки
V2	клас, що вказує на зміну світлопроникності залежно від кута огляду
CE	Виріб відповідає вимогам Європейського Союзу
Маркування козирка	
16321	виріб відповідає вимогам стандарту EN 16321
NEO	торговельна марка виробника
W15	конструкція козирка забезпечує захист, що відповідає максимальному рівню затінення W15
E	стійкість до удару частинок, що рухаються з високою швидкістю – 120 m/s
HM	стійкість до удару об'єктом великої маси
1-M	Сумісність з еталонною головкою 1-M
CE	Виріб відповідає вимогам Європейського Союзу

ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

- Фільтр
- Регулятор яскравості
- Регулятор кута нахилу
- Регулятор чутливості
- Регулятор затримки
- Регулятор налаштування наголов'я
- Корпус козирка
- Наголовна дужка

ТАБЛИЦІ ТІНЕЙ

Тип зварювання	Струм зварювальної дуги (А)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (важкі сплави)	9							
MIG (легкі сплави)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6		7	8		

Тип зварювання	Струм зварювальної дуги (А)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (важкі сплави)	9	10		11			
MIG (легкі сплави)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Тип зварювання	Струм зварювальної дуги (А)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (важкі сплави)	12	13		14		
MIG (легкі сплави)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

УВАГА! Шолом не забезпечує достатнього рівня затемнення для струму зварювальної дуги, зазначеного в сірих полях таблиці.

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ЗВАРЮВАЛЬНИМ ШОЛОМ

Шолом призначений для зварювання методами MMA, MAG, MIG, TIG та іншими. Ніколи не використовуйте шолом для лазерного зварювання.

Перед використанням зніміть захисну плівку з передньої та задньої частин фільтра (1).

Регулювання ступеня затемнення та кута огляду

- За допомогою регулятора з лівого боку шолома (2) встановіть рівень затемнення, що відповідає силі зварювального струму, як показано в таблиці. Установка регулятора в положення «GRIND» вимкне функцію автоматичного затемнення фільтра.
- За допомогою ручки регулювання кута (3) відрегулюйте кут огляду.

Регулювання чутливості

- Чутливість — це час, необхідний фільтру для переходу зі світлого стану в темний. Обертаючи регулятор чутливості (4), можна змінювати чутливість фільтра до світла зварювальної дуги. При низьких значеннях зварювального струму чутливість слід збільшувати.

Регулювання затримки

- Затримка — це час, необхідний фільтру для переходу зі темного стану у світлий. Регулюйте ручку налаштування затримки (5), щоб забезпечити затримку, достатню для безпечної роботи.

Регулювання наголов'я

- Натисніть кнопку в центрі регулятора наголовного ремня (6), а потім поверніть його проти годинникової стрілки, щоб ослабити наголовний ремінь, або за годинниковою стрілкою, щоб затягнути його. Відрегулюйте наголовний ремінь так, щоб шолом надійно сидів на голові. Після регулювання переконайтеся, що кнопка повернулася у вихідне положення і що наголовний ремінь зафіксований.

ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Очищайте захисні лінзи фільтра та фільтруючий картридж чистою м'якою бавовняною серветкою або паперовим рушником. Не використовуйте спирт, бензин, розчинники чи інші їдкі рідини.
- Шолом не є водонепроникним. Під час використання тримайте його подалі від води та вологи. Зберігайте виріб у сухому та добре провітрюваному місці.
- Коли шолом не використовується, встановіть регулятор чутливості (4) у положення GRIND, щоб зменшити споживання енергії.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Розміри фільтра	93 × 43 mm
-----------------	------------

Джерело живлення	Акумулятор та УФ-панель
Тип батареї	CR2032
Рівень темряви в режимі освітлення	W4
Регульований рівень затемнення в темному режимі	W9–W13
Час переходу від світлого до темного стану	0,3 ms
Робоча температура	-5 °C – 55 °C

Компанія «GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.», з місцезнаходженням у Варшаві, вуп. Попрична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), зокрема його текст, фотографії, діаграми, малюнки та маєт, належать виключно компанії GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто «Збірник законів» 2006 р., № 90, п. 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

**(ro)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
Cască de sudură**

97-382

NOTĂ: CITIȚI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI. ACORDAȚI O ATENȚIE DEOSEBITĂ CERINȚELOR DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE, AVERTISEMENTELOR ȘI RESTRICȚIUNILOR. UTILIZAȚI ACEST PRODUS ÎN SCOPUL PENTRU CARE A FOST CONCEPT. PĂSTRĂȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

- Nu utilizați o vizieră care a fost supusă unui impact. O astfel de vizieră trebuie scoasă din uz și înlocuită.
- Dacă simbolurile de rezistență la impact de pe lentilă/filtru și de pe ramă nu sunt identice, nivelul mai scăzut de protecție se aplică întregii viziere.
- Ochelarii de protecție pot afecta percepția culorilor și/sau recunoașterea semnalelor.
- Nu sunt potrivite pentru conducerea autovehiculelor sau utilizarea pe drumurile publice.
- Nu sunt potrivite pentru sudarea cu laser.
- Sensibilitatea și timpul de răspuns au un impact semnificativ asupra vizibilității în timpul sudării. Acestea trebuie ajustate cu atenție în funcție de tipul de sudură și de preferințele individuale ale utilizatorului.
- Lentilele de protecție trebuie montate pe ambele părți ale filtrului cu întinutarea automată pentru a preveni deteriorarea. Trebuie utilizate lentilele de protecție originale. Dacă sunt crăpate, zgâriate, uzate sau murdare, trebuie înlocuite imediat. Evitați contactul cu obiecte dure atunci când le înlocuiți.
- Banda de respirație trebuie înlocuită periodic.
- Casca de sudură automată este concepută pentru a proteja ochii și fața în timpul sudării. Casca de sudură nu trebuie utilizată ca cască de protecție.
- La temperaturi ambientale scăzute, viteza de reacție a materialului cu cristale lichide din filtru poate scădea, dar celelalte proprietăți de protecție rămân neschimbate.
- Pentru a asigura funcționarea corectă a filtrului automat, senzorii de arc de pe cartușul filtrului trebuie menținui curați și nu trebuie acoperiți.

PICTOGRAME ȘI MARCĂRI:

Marcaje pe filtru	
16321	produsul respectă cerințele standardului EN 16321
NEO	marca comercială a producătorului
W4/9-13	litera care indică eficiența de filtrare și nuanțele deschise/închise
V2	clasa care indică modul în care transmisia luminii variază în funcție de unghiul de observare
CE	Produsul respectă cerințele Uniunii Europene
Marcajele vizierii	
16321	produsul respectă cerințele standardului EN 16321
NEO	marca comercială a producătorului
W15	designul vizierii asigură o protecție adecvată pentru nivelul maxim de umbrire W15
E	rezistență la impactul particulelor la viteză mare – 120 m/s
HM	rezistență la impactul cu un obiect de masă mare
1-M	Compatibilitate cu capul de referință 1-M
CE	Produsul respectă cerințele Uniunii Europene

DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

1. Filtru
2. Buton de reglare a intensității luminoase
3. Buton de reglare a unghiului
4. Buton de reglare a sensibilității
5. Buton de reglare a întârzierii
6. Buton de reglare a benzii pentru cap
7. Carcasa vizierii
8. Bandă pentru cap

TABELE DE NUANȚE

Tipul de sudură	Curentul arcului de sudură (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (aliaje grele)	9							
MIG (aliaje ușoare)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6		7	8		

Tipul de sudare	Curentul arcului de sudură (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (aliaje grele)	9	10		11			
MIG (aliaje ușoare)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Tipul de sudare	Curentul arcului de sudură (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (aliaje grele)	12	13		14		
MIG (aliaje ușoare)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ATENȚIE! Casca nu asigură un nivel de protecție adecvat pentru curentul de sudură cu arc electric din câmpurile marcate cu gri din tabel.

MOD DE UTILIZARE A CASCII DE SUDURĂ

Casca este concepută pentru sudarea MMA, MAG, MIG, TIG și alte tipuri de sudare. Nu utilizați niciodată casca pentru sudarea cu laser.

Înainte de utilizare, îndepărtați folia de protecție de pe partea din față și din spate a filtrului (1).

Reglarea gradului de protecție și a unghiului de vizualizare

- Utilizați butonul rotativ din partea stângă a căștii (2) pentru a seta nivelul de întunecare adecvat pentru curentul de sudură, conform tabelului. Setarea butonului rotativ în poziția „GRIND” va dezactiva funcția de întunecare automată a filtrului.
- Utilizați butonul de reglare a unghiului (3) pentru a regla unghiul de vizualizare.

Reglarea sensibilității

- Sensibilitatea se referă la timpul necesar filtrului pentru a trece de la starea deschisă la cea închisă. Reglați butonul de control al sensibilității (4) pentru a modifica sensibilitatea filtrului la lumina arcului de sudură. La curenți de sudură mai mici, sensibilitatea trebuie mărită.

Reglarea întârzierii

- Întârzierea se referă la timpul necesar filtrului pentru a trece de la starea întunecată la starea deschisă. Reglați butonul de control al întârzierii (5) pentru a asigura o întârziere adecvată pentru o lucrare în condiții de siguranță.

Reglarea benzii pentru cap

- Apăsăți butonul din centrul butonului de reglare a benzii de cap (6), apoi rotiți-l în sens invers acelor de ceasornic pentru a slăbi banda de cap sau în sensul acelor de ceasornic pentru a o strânge. Reglați banda de cap astfel încât casca să stea bine fixată pe cap. După reglare, asigurați-vă că butonul a revenit la poziția inițială și că banda de cap este blocată în poziție.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Curățați lentilele filtrului de protecție și cartușul filtrului cu o cârpă curată și moale din bumbac sau cu un prosop de hârtie. Nu folosiți alcool, benzină, solvenți sau alte lichide corozive.
- Casca nu este rezistentă la apă. Țineți-o departe de apă și umezeală în timpul utilizării. Depozitați produsul într-un loc uscat și bine ventilat.
- Când casca nu este utilizată, setați butonul de reglare a sensibilității (4) în poziția GRIND pentru a reduce consumul de energie.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Dimensiunile filtrului	93 x 43 mm
Alimentare	Baterie și panou UV
Tipul bateriei	CR2032
Nivel de întuneric în modul de iluminare	W4
Nivel de întunecare reglabil în modul întunecat	W9–W13
Timp de tranziție de la starea de lumină la cea de întuneric	0,3 ms
Temperatura de funcționare	-5 °C – 55 °C

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE ESTE DISPONIBILĂ LA LINKUL:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS542wmQM>

PROTECȚIA MEDIULUI

	Produsele alimentate electric nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predate pentru reciclare la centrele specializate. Informații privind reciclarea pot fi obținute de la distribuitorul produsului sau de la autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe nocive pentru mediu. Echipamentele care nu sunt reciclate reprezintă un risc potențial pentru mediu și sănătatea umană.
--	---

„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.”, cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), va informaază prin prezentă că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manualul”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
Hegesztősisak
97-382

MEGJEGYZÉS: KÉRJÜK, FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT. FORDÍTSON KÜLÖNÖS FIGYELMET A BIZTONSÁGI ÉS ÜZEMELTETÉSI KÖVETELMÉNYEKRE, FIGYELMEZTETÉSEKRE ÉS KORLÁTOZÁSOKRA. A TERMÉKET KIZÁRÓLAG A RENDELTESSZERŰEN HASZNÁLJA. AZ UTASÍTÁSOKAT ŐRIZSE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁBÓL.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ne használjon olyan védőpajzsot, amely ütésnek volt kitéve. Az ilyen védőpajzsot ki kell vonni a forgalomból és ki kell cserélni.
- Ha a lencsén/szűrőn és a kereten szereplő útésállaggyi jelölések nem egyeznek, akkor a teljes védőpajzszsra az alacsonyabb védelmi szint vonatkozik.
- A védőszemüveg befolyásolhatja a színérzékelést és/vagy a közlekedési lámpák észlelését.
- Nem alkalmas vezetéshez vagy közúti használatra.
- Lézerhegesztéshez nem alkalmas.
- Az érzékenység és a reakcióidő jelentősen befolyásolja a hegesztés közbeni látótér minőségét. Ezeket gondosan be kell állítani a hegesztési típusához és a felhasználó egyéni igényeihez igazodva.
- A károsodás elkerülése érdekében az önsötétedű szűrő mindkét oldalára védő lencskéket kell felszerelni. Csak eredeti védő lencskéket szabad használni. Ha repedezettek, karcosak, kopottak vagy szennyezettek, azokat azonnal ki kell cserélni. A cserélés során kerülje a kemény tárgyakkal való érintkezést.

- Az izzadásgszalagot rendszeresen cserélni kell.
- Az automatikus hegesztősisakot a hegesztés során a szem és az arc védelmére tervezték. A hegesztősisakot nem szabad védősisakként használni.
- Alacsony környezeti hőmérsékleten a szűrőben található folyadékkristályos anyag reakciósebessége csökkenhet, de az egyéb védelmi tulajdonságok változatlanok maradnak.
- Az automatikus szűrő megfelelő működésének biztosítása érdekében a szűrőpatronon található ívrzékelőket tisztán kell tartani, és azokat nem szabad eltakarni.

PIKTOGRAMOK ÉS JELŐLÉSEK:

Szűrőjelölések	
16321	a termék megfelel az EN 16321 szabvány követelményeinek
NEO	a gyártó védjegye
W4/9-13	a szűrési hatékonyságot és a világos/sötét árnyalatokat jelző betű
V2	osztály, amely jelzi, hogyan változik a fényáteresztés a látószög függvényében
CE	A termék megfelel az Európai Unió követelményeinek
A napellenző jelölései	
16321	a termék megfelel az EN 16321 szabvány követelményeinek
NEO	a gyártó védjegye
W15	a védőpajzs kialakítása a W15 maximális árnyékolási szintnek megfelelő védelmet biztosít
E	ellenállás a nagy sebességű részecskék ütközésével szemben – 120 m/s
HM	nagy tömegű tárgyak ütközésének ellenállása
1-M	Kompatibilitás az 1-M referenciafejjel
CE	A termék megfelel az Európai Unió követelményeinek

A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

1. Szűrő
2. Fényerő-szabályozó gomb
3. Szögbeállító gomb
4. Érzékenység-beállító gomb
5. Késleltetés-beállító gomb
6. Fejpánt-beállító tárcsa
7. A napellenző burkolata
8. Fejpánt

ÁRNYALAT-TÁBLÁZATOK

Hegesztési típus	Hegesztőív-áram (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (nehézöt vőzetek)	9							
MIG (könnyűö tvőzetek)	10							
PAC	9							
PAW	4	5		6		7	8	

Hegesztési típus	Hegesztőív-áram (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (nehéztv őzetek)	9	10		11			
MIG (könnyűt vőzetek)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Hegesztési típus	Hegesztőív-áram (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (nehéztvőzetek)	12	13		14		
MIG (könnyűtvőzetek)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

FIGYELEM! A sisak nem biztosít megfelelő árnyékolási szintet a táblázat szürke mezőiben szereplő hegesztőív-áramokhoz.

A HEGESZTŐSISAK HASZNÁLATA

A sisakot MMA, MAG, MIG, TIG és egyéb hegesztési eljárásokhoz tervezték. Soha ne használja a sisakot lézerhegesztéshez. Használat előtt távolítsa el a védőfóliát a szűrő elülső és hátsó oldaláról (1).

A sötétítés és a látószög beállítása

- A sisak bal oldalán található forgógombbal (2) állítsa be a hegesztési áramnak megfelelő árnyékolási szintet a táblázatban feltüntetettek szerint. Ha a forgógombot „GRIND” állásba állítja, a szűrő automatikus sötétítési funkciója kikapcsol.
- A látószög beállításához használja a szögbeállító gombot (3).

Érzékenység beállítása

- Az érzékenység azt az időtartamot jelenti, amely alatt a szűrő a világos állapotból sötét állapotba vált. Az érzékenység-szabályozó gomb (4) elforgatásával állítható be a szűrő érzékenysége a hegesztőív fényére. Alacsonyabb hegesztőáramok esetén az érzékenységet növelni kell.

Késleltetés beállítása

- A késleltetés azt az időtartamot jelenti, amely alatt a szűrő sötét állapotból világos állapotba vált. A késleltetés szabályozó gombjának (5) elforgatásával állítsa be a biztonságos munkavégzéshez szükséges megfelelő késleltetést.

Fejpánt beállítása

- Nyomja meg a fejpánt-beállító gomb (6) közepén található gombot, majd forgassa el az óramutató járásával ellentétes irányba a fejpánt megajlításához, vagy az óramutató járásával megegyező irányba a meghúzásához. Állítsa be a fejpántot úgy, hogy a sisak biztonságosan üljön a fején. A beállítás után ellenőrizze, hogy a gomb visszatért-e eredeti helyzetébe, és hogy a fejpánt rögzítve van-e.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Tisztítsa meg a védőszűrő lencséit és a szűrőpatront egy tiszta, puha pamutkendővel vagy papírtörölvél. Ne használjon alkoholt, benzint, oldószereket vagy más maró hatású folyadékokat.
- A sisak nem vízálló. Használat közben tartsa távol a víztől és a nedvességtől. A terméket száraz és jól szellőző helyen tárolja.
- Ha a sisakot nem használja, állítsa az érzékenység-szabályozó gombot (4) a GRIND állásba az energiafogyasztás csökkentése érdekében.

MŰSZAKI ADATOK

A szűrő méretei	93x43 mm
-----------------	----------

Tápellátás	Akkumulátor és UV-panel
Akkumulátor típusa	CR2032
Sötétségi szint világítási módban	W4
Beállítható sötétségi szint sötét üzemmódban	W9-W13
Átmeneti idő a világos és a sötét állapot között	0,3 ms
Üzemi hőmérséklet	-5 °C – 55 °C

A MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ELÉRHETŐ AZ ALÁBBI LINKEN:

<https://websevice.gtx-group.com:7443/s/NSj8T8PS54J2wmQM>

KÖRNYEZETVEDELME



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem azokat megfelelő létesítményekben kell leadni újrahasznosításra. Az újrahasznosítással kapcsolatos információkat a termék forgalmazójától vagy a helyi hatóságoktól lehet beszerezni. A hulladék elektromos és elektronikus berendezések környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításra nem kerülő berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

A varsói székhelyű „GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.” (a továbbiakban: „GTX Poland”) ezúton tájékoztatja Önt, hogy a jelen ideiktartalmú (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat és az elrendezést, kizárólag a GTX Poland-ot illeti, és azokat a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal) szerint törvény véd. A Kézikönyv egészének vagy bármely egyes elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
Casco da saldatura

97-382

NOTA: LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI. PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE AI REQUISITI DI SICUREZZA E DI FUNZIONAMENTO, ALLE AVVERTENZE E ALLE RESTRIZIONI. UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO PER LO SCOPO PREVISTO. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO.

ISTRUZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

- Non utilizzare una visiera che abbia subito urti. Una visiera in tali condizioni deve essere messa fuori servizio e sostituita.
- Se i simboli di resistenza agli urti presenti sulla lente/sul filtro e sulla montatura non coincidono, per la visiera nel suo complesso si applica il livello di protezione inferiore.
- Gli occhiali di sicurezza possono alterare la percezione dei colori e/o la visione dei semafori.
- Non adatto alla guida o all'uso su strada.
- Non adatto alla saldatura laser.
- La sensibilità e il tempo di risposta hanno un impatto significativo sulla visibilità durante la saldatura. Devono essere regolati con cura in base al tipo di saldatura e alle preferenze individuali dell'utente.
- Le lenti protettive devono essere montate su entrambi i lati del filtro auto-oscurante per evitare danni. È necessario utilizzare lenti protettive originali. Se sono incrinati, graffiati, usurati o sporchi, devono essere sostituiti immediatamente. Evitare il contatto con oggetti duri durante la sostituzione.
- La fascia antisudore deve essere sostituita regolarmente.
- Il casco da saldatura automatico è progettato per proteggere gli occhi e il viso durante la saldatura. Il casco da saldatura non deve essere utilizzato come casco di sicurezza.
- A basse temperature ambientali, la velocità di reazione del materiale a cristalli liquidi nel filtro potrebbe diminuire, ma le altre proprietà protettive rimangono invariate.
- Per garantire il corretto funzionamento del filtro automatico, i sensori d'arco presenti sulla cartuccia del filtro devono essere mantenuti puliti e non devono essere ostruiti.

PICTOGRAMMI E MARCATURE:

Marche del filtro	
16321	il prodotto è conforme ai requisiti della norma EN 16321
NEO	marchio del produttore
W4/9-13	lettera che indica l'efficienza di filtrazione e le tonalità chiare/scure
V2	classe che indica come varia la trasmissione della luce in funzione dell'angolo di osservazione
CE	Il prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea
Marche sulla visiera	

16321	il prodotto è conforme ai requisiti della norma EN 16321
NEO	marchio del produttore
W15	il design della visiera garantisce una protezione adeguata al livello massimo di oscuramento W15
E	resistenza all'impatto di particelle ad alta velocità – 120 m/s
HM	resistenza all'impatto con un oggetto di massa elevata
1-M	Compatibilità con la testa di riferimento 1-M
CE	Il prodotto è conforme ai requisiti dell'Unione Europea

DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

- Filtro
- Manopola di regolazione dell'intensità luminosa
- Manopola di regolazione dell'angolo
- Manopola di regolazione della sensibilità
- Manopola di regolazione del ritardo
- Manopola di regolazione dell'archetto
- Scocca della visiera
- Archetto

TABELLE DI TONALITÀ

Tipo di saldatura	Corrente dell'arco di saldatura (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (leghe pesanti)	9							
MIG (leghe leggere)	10							
PAC	9							
PAW	4	5		6		7	8	

Tipo di saldatura	Corrente dell'arco di saldatura (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (leghe pesanti)	9	10		11			
MIG (leghe leggere)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Tipo di saldatura	Corrente di saldatura ad arco (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (leghe pesanti)	12	13		14		
MIG (leghe leggere)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ATTENZIONE! Il casco non garantisce un livello di oscuramento adeguato per la corrente dell'arco di saldatura indicata nei campi grigi della tabella.

COME UTILIZZARE UN CASCO DA SALDATURA

Il casco è progettato per saldatura MMA, MAG, MIG, TIG e altri tipi di saldatura. Non utilizzare mai il casco per la saldatura laser.

Prima dell'uso, rimuovere la pellicola protettiva dalla parte anteriore e posteriore del filtro (1).

Regolazione del grado di oscuramento e dell'angolo di visione

- Utilizzare la manopola sul lato sinistro del casco (2) per impostare il livello di oscuramento adeguato alla corrente di saldatura, come

indicato nella tabella. Impostando la manopola sulla posizione "GRIND" si disattiva la funzione di oscuramento automatico del filtro.

- Utilizzare la manopola di regolazione dell'angolo (3) per regolare l'angolo di visione.

Regolazione della sensibilità

- La sensibilità indica il tempo necessario al filtro per passare dallo stato chiaro a quello scuro. Regolare la manopola di controllo della sensibilità (4) per modificare la sensibilità del filtro alla luce dell'arco di saldatura. A correnti di saldatura più basse, è necessario aumentare la sensibilità.

Regolazione del ritardo

- Il ritardo indica il tempo necessario affinché il filtro passi dallo stato scuro a quello chiaro. Regolare la manopola di controllo del ritardo (5) per garantire un ritardo adeguato che consenta di lavorare in sicurezza.

Regolazione dell'archetto

- Premere il pulsante al centro della manopola di regolazione dell'archetto (6), quindi ruotarla in senso antiorario per allentare l'archetto o in senso orario per stringere. Regolare l'archetto in modo che il casco aderisca saldamente alla testa. Dopo la regolazione, assicurarsi che il pulsante sia tornato nella posizione originale e che l'archetto sia bloccato in posizione.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Pulire le lenti del filtro protettivo e la cartuccia filtrante con un panno di cotone morbido e pulito o con un tovagliolo di carta. Non utilizzare alcol, benzina, solventi o altri liquidi corrosivi.
- Il casco non è impermeabile. Tenetelo lontano dall'acqua e dall'umidità durante l'uso. Conservate il prodotto in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Quando il casco non è in uso, impostare la manopola di controllo della sensibilità (4) sulla posizione GRIND per ridurre il consumo energetico.

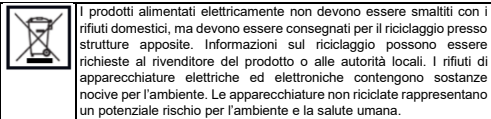
SPECIFICHE TECNICHE

Dimensioni del filtro	93 x 43 mm
Alimentazione	Batteria e pannello UV
Tipo di batteria	CR2032
Livello di oscurità in modalità luce	W4
Livello di oscurità regolabile in modalità scura	W9-W13
Tempo di transizione dallo stato chiaro a quello scuro	0,3 ms
Temperatura di esercizio	da -5 °C a 55 °C

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DISPONIBILE AL LINK:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

PROTEZIONE AMBIENTALE



«GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.», con sede legale a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: «GTX Poland»), informa con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: «Manuale»), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES Casque de soudage

97-382

REMARQUE : LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES. PRÊTEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION, AUX AVERTISSEMENTS ET AUX RESTRICTIONS. UTILISEZ CE PRODUIT CONFORMÉMENT À L'USAGE PRÉVU. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS POUR POUVOIR VOUS Y RÉFÉRER ULTÉRIEUREMENT.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

- N'utilisez pas de visière ayant subi un choc. Une telle visière doit être mise hors service et remplacée.

- Si les symboles de résistance aux chocs figurant sur la visière/le filtre et sur la monture ne sont pas identiques, c'est le niveau de protection le plus faible qui s'applique à l'ensemble de la visière.
- Les lunettes de sécurité peuvent altérer la perception des couleurs et/ou la reconnaissance des feux de signalisation.
- Ne conviennent pas à la conduite ou à une utilisation sur la voie publique.
- Ne conviennent pas au soudage au laser.
- La sensibilité et le temps de réponse ont un impact significatif sur la visibilité pendant le soudage. Ils doivent être soigneusement ajustés en fonction du type de soudage et des préférences individuelles de l'utilisateur.
- Des verres de protection doivent être installés de part et d'autre du filtre auto-obscureissant afin d'éviter tout dommage. Il convient d'utiliser des verres de protection d'origine. S'ils sont fissurés, rayés, usés ou sales, ils doivent être remplacés immédiatement. Évitez tout contact avec des objets durs lors de leur remplacement.
- Le bandeau anti-transpiration doit être remplacé régulièrement.
- Le casque de soudage automatique est conçu pour protéger les yeux et le visage pendant le soudage. Le casque de soudage ne doit pas être utilisé comme casque de sécurité.
- À basse température ambiante, la vitesse de réaction du matériau à cristaux liquides du filtre peut diminuer, mais les autres propriétés de protection restent inchangées.
- Pour garantir le bon fonctionnement du filtre automatique, les capteurs d'arc situés sur la cartouche filtrante doivent être maintenus propres et ne doivent pas être obstrués.

PICTOGRAMMES ET MARQUAGES :

Marquages du filtre	
16321	le produit est conforme aux exigences de la norme EN 16321
NEO	marque déposée du fabricant
W4/9-13	lettre indiquant l'efficacité de filtration et les teintes claires/foncées
V2	classe indiquant comment la transmission lumineuse varie en fonction de l'angle d'observation
CE	Le produit est conforme aux exigences de l'Union européenne
Marquages sur la visière	
16321	le produit est conforme aux exigences de la norme EN 16321
NEO	marque déposée du fabricant
W15	la conception de la visière offre une protection adaptée au niveau d'ombrage maximal W15
E	résistance aux impacts de particules à grande vitesse – 120 m/s
HM	Résistance aux chocs causés par un objet de masse élevée
1-M	Compatibilité avec la tête de référence 1-M
CE	Le produit est conforme aux exigences de l'Union européenne

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

1. Filtre
2. Bouton de réglage de l'intensité lumineuse
3. Bouton de réglage de l'angle
4. Bouton de réglage de la sensibilité
5. Bouton de réglage du délai
6. Molette de réglage du serre-tête
7. Coque de la visière
8. Bandeau

TABLEAUX DE TEINTES

Type de soudage	Courant d'arc de soudage (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (alliages lourds)	9							
MIG (alliages légers)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Type de soudage	Courant d'arc de soudage (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (alliages lourds)	9	10		11			
MIG (alliages légers)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Type de soudage	Courant d'arc de soudage (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (alliages lourds)	12	13		14		
MIG (alliages légers)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ATTENTION ! Le casque n'offre pas un niveau de protection suffisant pour le courant d'arc de soudage correspondant aux cases grises du tableau.

MODE D'EMPLOI D'UN CASQUE DE SOUDAGE

Le casque est conçu pour le soudage MMA, MAG, MIG, TIG et d'autres types de soudage. N'utilisez jamais le casque pour le soudage au laser. Avant utilisation, retirez le film protecteur à l'avant et à l'arrière du filtre (1).

Réglage de la teinte et de l'angle de vision

- Utilisez la molette située sur le côté gauche du casque (2) pour régler le niveau de teinte adapté au courant de soudage, comme indiqué dans le tableau. Placer la molette en position « GRIND » désactive la fonction d'assombrissement automatique du filtre.
- Utilisez le bouton de réglage de l'angle (3) pour ajuster l'angle de vision.

Réglage de la sensibilité

- La sensibilité correspond au temps nécessaire au filtre pour passer d'un état clair à un état foncé. Réglez le bouton de commande de sensibilité (4) pour modifier la sensibilité du filtre à la lumière de l'arc de soudage. À des courants de soudage plus faibles, il convient d'augmenter la sensibilité.

Réglage du délai

- Le délai correspond au temps nécessaire au filtre pour passer de l'état foncé à l'état clair. Réglez le bouton de commande du délai (5) afin de garantir un délai adapté pour travailler en toute sécurité.

Réglage du bandeau

- Appuyez sur le bouton situé au centre du bouton de réglage du bandeau (6), puis tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer le bandeau, ou dans le sens des aiguilles d'une

montre pour le resserrer. Réglez le bandeau de manière à ce que le casque soit bien maintenu sur votre tête. Une fois le réglage effectué, assurez-vous que le bouton est revenu à sa position initiale et que le bandeau est bien verrouillé.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Nettoyez les verres filtrants et la cartouche filtrante à l'aide d'un chiffon en coton propre et doux ou d'un essuie-tout. N'utilisez pas d'alcool, d'essence, de solvants ou d'autres liquides corrosifs.
- Le casque n'est pas étanche. Évitez tout contact avec l'eau et l'humidité pendant son utilisation. Rangez le produit dans un endroit sec et bien aéré.
- Lorsque le casque n'est pas utilisé, réglez le bouton de contrôle de la sensibilité (4) sur la position GRIND afin de réduire la consommation d'énergie.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions du filtre	93 x 43 mm
Alimentation	Batterie et panneau UV
Type de pile	CR2032
Niveau d'obscurité en mode lumière	W4
Niveau de luminosité réglable en mode nuit	W9–W13
Temps de transition de l'état clair à l'état sombre	0,3 ms
Température de fonctionnement	-5 °C – 55 °C

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DISPONIBLE AU LIEN SUIVANT :

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits alimentés à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais remis à des centres de recyclage appropriés. Des informations sur le recyclage peuvent être obtenues auprès du revendeur du produit ou des autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances nocives pour l'environnement. Les équipements qui ne sont pas recyclés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

La société « GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. », dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), vous informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins et sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
Schweißhelm
97-382

HINWEIS: LESEN SIE DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH. ACHTEN SIE BESONDERS AUF DIE SICHERHEITS- UND BETRIEBSVORSCHRIFTEN, WARNHINWEISE UND EINSCHRÄNKUNGEN. VERWENDEN SIE DIESES PRODUKT NUR FÜR DEN VORGESEHENEN ZWECK. BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUF.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie kein Visier, das einem Aufprall ausgesetzt war. Ein solches Visier muss außer Betrieb genommen und ersetzt werden.
- Wenn die Symbole für die Schlagfestigkeit auf der Scheibe/dem Filter und auf dem Rahmen nicht übereinstimmen, gilt für das gesamte Visier die niedrigere Schutzstufe.
- Die Schutzbrille kann die Farbwahrnehmung und/oder das Erkennen von Ampeln beeinträchtigen.
- Nicht zum Autofahren oder für den Straßenverkehr geeignet.
- Nicht für das Laserschweißen geeignet.
- Empfindlichkeit und Reaktionszeit haben einen erheblichen Einfluss auf die Sicht beim Schweißen. Sie müssen sorgfältig an die Art des Schweißvorgangs und die individuellen Vorlieben des Benutzers angepasst werden.
- Zum Schutz vor Beschädigungen müssen auf beiden Seiten des selbstverdarkelnden Filters Schutzgläser angebracht werden. Es müssen Original-Schutzgläser verwendet werden. Sind diese gesprungen, zerkratzt, abgenutzt oder verschmutzt, müssen sie unverzüglich ausgetauscht werden. Vermeiden Sie beim Austausch den Kontakt mit harten Gegenständen.
- Das Schweißband sollte regelmäßig ausgetauscht werden.
- Der automatische Schweißhelm dient dem Schutz der Augen und des Gesichts beim Schweißen. Der Schweißhelm darf nicht als Schutzhelm verwendet werden.

- Bei niedrigen Umgebungstemperaturen kann sich die Reaktionsgeschwindigkeit des Flüssigkristallmaterials im Filter verringern, die übrigen Schutzigenschaften bleiben jedoch unverändert.
- Um die ordnungsgemäße Funktion des automatischen Filters zu gewährleisten, müssen die Lichtbogensensoren an der Filterpatrone sauber gehalten und dürfen nicht verdeckt werden.

PIKTOGRAMME UND KENNZEICHNUNGEN:

Filterkennzeichnungen	
16321	Das Produkt entspricht den Anforderungen der Norm EN 16321
NEO	Markenzeichen des Herstellers
W4/9-13	Buchstabe zur Angabe der Filterleistung und der Hell-/Dunkeltönung
V2	Klasse, die angibt, wie sich die Lichtdurchlässigkeit je nach Betrachtungswinkel ändert
CE	Das Produkt entspricht den Anforderungen der Europäischen Union
Kennzeichnungen auf dem Visier	
16321	Das Produkt entspricht den Anforderungen der Norm EN 16321
NEO	Markenzeichen des Herstellers
W15	Die Konstruktion des Visiers bietet einen Schutz, der der maximalen Schutzstufe W15 entspricht
E	Widerstandsfähigkeit gegen Partikelaufrall bei hoher Geschwindigkeit – 120 m/s
HM	Widerstandsfähigkeit gegen Stöße durch Objekte mit hoher Masse
1-M	Kompatibilität mit dem 1-M-Referenzkopf
CE	Das Produkt entspricht den Anforderungen der Europäischen Union

BESCHREIBUNG DER GRAFIKSEITEN

1. Filter
2. Drehregler für die Dimmung
3. Drehregler zur Winkелеinstellung
4. Einstellknopf für die Empfindlichkeit
5. Regler für die Verzögerung
6. Einstellrad für das Kopfband
7. Visierschale
8. Kopfband

SCHUTZSTUFENTABELLEN

Schweißart	Schweißlichtbogenstrom (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (schwere Legierungen)	9							
MIG (leichte Legierungen)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Schweißart	Schweißlichtbogenstrom (A)							
	100	125	150	175	200	225	250	
SMAW	10		11		12			
MAG	10		11			12		
TIG	10	11			12			
MIG (schwere Legierungen)	9	10		11				
MIG (leichte Legierungen)	10			11		12		
PAC	9	10	11	12			13	
PAW	9	10		11		12		

Schweißart	Schweißlichtbogenstrom (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (schwere Legierungen)	12	13		14		
MIG (leichte Legierungen)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

WARNUNG! Der Helm bietet für die in den grauen Feldern der Tabelle angegebenen Schweißlichtbogenströme keinen ausreichenden Schutzgrad.

HANDHABUNG EINES SCHWEISSELMS

Der Helm ist für MMA-, MAG-, MIG-, WIG- und andere Schweißverfahren ausgelegt. Verwenden Sie den Helm niemals zum Laserschweißen. Entfernen Sie vor der Verwendung die Schutzfolie von der Vorder- und Rückseite des Filters (1).

Einstellung der Schutzstufe und des Blickwinkels

- Stellen Sie mit dem Drehregler auf der linken Seite des Helms (2) die für den Schweißstrom geeignete Schutzstufe ein, wie in der Tabelle angegeben. Wenn Sie den Drehregler auf die Position „GRIND“ stellen, wird die automatische Verdunkelungsfunktion des Filters deaktiviert.
- Verwenden Sie den Winkelverstellknopf (3), um den Betrachtungswinkel einzustellen.

Empfindlichkeitseinstellung

- Die Empfindlichkeit bezeichnet die Zeit, die der Filter benötigt, um von einem hellen in einen dunklen Zustand zu wechseln. Stellen Sie den Empfindlichkeitsregler (4) ein, um die Empfindlichkeit des Filters gegenüber dem Licht des Schweißlichtbogens anzupassen. Bei niedrigeren Schweißströmen sollte die Empfindlichkeit erhöht werden.

Einstellung der Verzögerung

- Die Verzögerung bezeichnet die Zeit, die der Filter benötigt, um vom dunklen in den hellen Zustand zu wechseln. Stellen Sie den Verzögerungsregler (5) ein, um eine geeignete Verzögerung für sicheres Arbeiten zu gewährleisten.

Einstellung des Kopfbands

- Drücken Sie den Knopf in der Mitte des Einstellknopfs für das Kopfband (6) und drehen Sie ihn dann gegen den Uhrzeigersinn, um das Kopfband zu lockern, oder im Uhrzeigersinn, um es festzuziehen. Stellen Sie das Kopfband so ein, dass der Helm sicher auf Ihrem Kopf sitzt. Vergewissern Sie sich nach der Einstellung, dass der Knopf wieder in seine ursprüngliche Position zurückgekehrt ist und das Kopfband arretiert ist.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Reinigen Sie die Schutzfiltergläser und die Filterpatrone mit einem sauberen, weichen Baumwolltuch oder einem Papiertuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, kein Benzin, keine Lösungsmittel oder andere ätzende Flüssigkeiten.
- Der Helm ist nicht wasserdicht. Halten Sie ihn während des Gebrauchs von Wasser und Feuchtigkeit fern. Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf.
- Wenn der Helm nicht in Gebrauch ist, stellen Sie den Empfindlichkeitsregler (4) auf die Position „GRIND“, um den Stromverbrauch zu senken.

TECHNISCHE DATEN

Filterabmessungen	93 x 43 mm
Stromversorgung	Akku und UV-Panel
Batterietyp	CR2032
Dunkelheitsgrad im Lichtmodus	W4
Einstellbare Helligkeitsstufe im Dunkelmodus	W9–W13
Übergangszeit vom hellen zum dunklen Zustand	0,3 ms
Betriebstemperatur	-5 °C – 55 °C

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG VERFÜGBAR UNTER FOLGENDEM LINK:

<https://web.service.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS542wmQM>

UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern sind bei entsprechenden Einrichtungen zum Recycling abzugeben. Informationen zum Recycling erhalten Sie beim Produkthändler oder bei den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronikgeräte enthalten umweltschädliche Stoffe. Geräte, die nicht recycelt werden, stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.“ mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist Sie hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Bedienungsanleitung (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen und des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ
Сварочная маска

97-382

ПРИМЕЧАНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ ИНСТРУКЦИИ. ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ УДЕЛИТЕ ТРЕБОВАНИЯМ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯМ И ОГРАНИЧЕНИЯМ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ТОЛЬКО ПО НАЗНАЧЕНИЮ. СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не используйте защитный щиток, подвергшийся удару. Такой щиток необходимо вывести из эксплуатации и заменить.
- Если символы ударопрочности на линзе/фильтре и на оправе не совпадают, для всего козырька применяется более низкий уровень защиты.
- Защитные очки могут влиять на цветовое восприятие и/или распознавание светофоров.
- Не подходят для вождения или использования на дороге.
- Не подходят для лазерной сварки.
- Чувствительность и время отклика существенно влияют на видимость во время сварки. Их необходимо тщательно настраивать с учетом вида сварки и индивидуальных предпочтений пользователя.
- Защитные линзы должны быть установлены с обеих сторон самозатемняющегося фильтра для предотвращения его повреждения. Необходимо использовать оригинальные защитные линзы. Если они треснули, поцарапались, износились или загрязнились, их необходимо немедленно заменить. При замене избегайте контакта с твердыми предметами.
- Потную ленту следует регулярно заменять.
- Автоматическая сварочная маска предназначена для защиты глаз и лица во время сварки. Сварочную маску нельзя использовать в качестве защитной каски.
- При низких температурах окружающей среды скорость реакции жидкокристаллического материала в фильтре может снижаться, однако остальные защитные свойства остаются неизменными.
- Для обеспечения правильной работы автоматического фильтра датчики дуги на фильтрующем картридже должны оставаться чистыми и не должны быть закрыты.

ПИКТОГРАММЫ И МАРКИРОВКА:

Маркировка фильтра	
16321	изделие соответствует требованиям стандарта EN 16321
NEO	торговая марка производителя
W4/9-13	буква, обозначающая эффективность фильтрации и светлые/темные оттенки
V2	класс, указывающий, как изменяется светопропускание в зависимости от угла обзора
CE	Продукт соответствует требованиям Европейского Союза
Маркировка козырька	
16321	изделие соответствует требованиям стандарта EN 16321
NEO	торговая марка производителя
W15	конструкция козырька обеспечивает защиту, соответствующую максимальному уровню затенения W15
E	устойчивость к ударам частиц, летящих с высокой скоростью — 120 м/с

HM	ударная прочность при ударе объектом с большой массой
1-M	Совместимость с эталонной головкой 1-M
CE	Продукт соответствует требованиям Европейского Союза

ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

1. Фильтр
2. Регулятор яркости
3. Регулятор угла наклона
4. Регулятор чувствительности
5. Регулятор задержки
6. Регулятор регулировки оголовья
7. Корпус козырька
8. Оголовье

ТАБЛИЦЫ ОТТЕНКОВ

Тип сварки	Ток сварочной дуги (А)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (тяжёлые сплавы)	9							
MIG (легкие сплавы)	10							
PAC	9							
PAW	4	5		6		7	8	

Тип сварки	Ток дуги (А)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (тяжёлые сплавы)	9	10		11			
MIG (легкие сплавы)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Тип сварки	Ток дуги (А)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (тяжёлые сплавы)	12	13		14		
MIG (легкие сплавы)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ВНИМАНИЕ! Шлем не обеспечивает достаточный уровень затемнения для тока сварочной дуги, указанного в серых полях таблицы.

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ СВАРОЧНУЮ МАСКУ

Маска предназначена для ручной дуговой сварки (ММА), сварки в среде газа (MAG), сварки MIG, сварки TIG и других видов сварки. Ни в коем случае не используйте маску для лазерной сварки. Перед использованием снимите защитную пленку с передней и задней сторон фильтра (1).

Регулировка степени затемнения и угла обзора

- С помощью поворотного регулятора с левой стороны шлема (2) установите степень затемнения, соответствующую току сварки,

- как показано в таблице. Установка регулятора в положение «GRIND» отключает функцию автоматического затемнения фильтра.
- Используйте ручку регулировки угла обзора (3) для настройки угла обзора.

Регулировка чувствительности

- Чувствительность — это время, необходимое фильтру для перехода из светлого состояния в тёмное. Поверните регулятор чувствительности (4), чтобы изменить чувствительность фильтра к свету сварочной дуги. При низких значениях сварочного тока чувствительность следует увеличить.

Регулировка задержки

- Задержка — это время, необходимое фильтру для перехода из темного состояния в светлое. Отрегулируйте ручку регулировки задержки (5), чтобы обеспечить задержку, достаточную для безопасной работы.

Регулировка оголовья

- Нажмите кнопку в центре регулятора оголовья (6), затем поверните его против часовой стрелки, чтобы ослабить оголовье, или по часовой стрелке, чтобы затянуть его. Отрегулируйте оголовье так, чтобы шлем надежно сидел на голове. После регулировки убедитесь, что кнопка вернулась в исходное положение и оголовье зафиксировано.

ОЧИСТКА И УХОД

- Очищайте защитные фильтрующие линзы и фильтрующий картридж чистой мягкой хлопковой тканью или бумажным полотенцем. Не используйте спирт, бензин, растворители или другие агрессивные жидкости.
- Шлем не является водонепроницаемым. Во время использования держите его вдаль от воды и влаги. Храните изделие в сухом и хорошо проветриваемом месте.
- Когда шлем не используется, установите регулятор чувствительности (4) в положение GRIND, чтобы снизить энергопотребление.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Размеры фильтра	93 × 43 mm
Источник питания	Аккумулятор и УФ-панель
Тип батареи	CR2032
Уровень освещенности в режиме освещения	W4
Регулируемый уровень затемнения в темном режиме	W9–W13
Время перехода из светлого состояния в тёмное	0,3 ms
Рабочая температура	от -5 °C до 55 °C

Компания «GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.», с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим информирует вас о том, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и макет, принадлежат исключительно компании GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия компании GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs)
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU
Svářečská přilba

97-382

POZNÁMKA: PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY. ZVLÁŠTNÍ POZORNOST VĚNUJTE BEZPEČNOSTNÍM A PROVOZNÍM POŽADÁVKŮM, VAROVÁNÍM A OMEZENÍM. TENTO VÝROBEK POUŽÍVEJTE POUZE K URČENÉMU ÚČELU. TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Nepoužívejte ochranný štít, který byl vystaven nárazu. Takový štít musí být vyřazen z provozu a vyměněn.
- Pokud se symboly odolnosti proti nárazu na skle/filtru a na rámu liší, platí pro celý štít nižší úroveň ochrany.
- Ochranné brýle mohou ovlivnit vnímání barev a/nebo rozpoznávání semaforů.
- Nevhodné pro řízení vozidel nebo použití na silnici.
- Nevhodné pro laserové svařování.

- Citlivost a doba odezvy mají významný vliv na viditelnost během svařování. Musí být pečlivě nastaveny podle typu svařování a individuálních preferencí uživatele.
- Ochranné čočky musí být nasazeny na obou stranách samozatemňovacího filtru, aby se zabránilo poškození. Je nutné používat originální ochranné čočky. Pokud jsou prasklé, poškrábané, opotřebované nebo znečištěné, je nutné je okamžitě vyměnit. Při jejich výměně se vyhněte kontaktu s tvrdými předměty.
- Potní pásek by se měl pravidelně vyměňovat.
- Automatická svářečská přilba je určena k ochraně očí a obličeje při svařování. Svářečskou přilbu nesmí být používána jako ochranná přilba.
- Při nízkých teplotách okolí se může snížit reakční rychlost tekutých krystalů ve filtru, ostatní ochranné vlastnosti však zůstávají nezměněny.
- Aby byl zajištěn správný chod automatického filtru, musí být senzory oblouku na filtrační vložce udržovány v čistotě a nesmí být zakryty.

PIKTOGRAMY A OZNAČENÍ:

Označení filtru	
16321	výrobek splňuje požadavky normy EN 16321
NEO	ochranná známka výrobce
W4/9-13	písmeno označující filtrační účinnost a světlé/tmavé odstíny
V2	třída udávající, jak se propustnost světla mění v závislosti na úhlu pohledu
CE	Výrobek splňuje požadavky Evropské unie
Označení štítu	
16321	výrobek splňuje požadavky normy EN 16321
NEO	ochranná známka výrobce
W15	konstrukce štítu zajišťuje ochranu odpovídající maximálnímu stupni stínění W15
E	odolnost proti nárazu částic při vysoké rychlosti – 120 m/s
HM	odolnost proti nárazu předmětu s velkou hmotností
1-M	Kompatibilita s referenční hlavici 1-M
CE	Výrobek splňuje požadavky Evropské unie

POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

- Filtr
- Ovládací knoflík pro stmívání
- Otočný knoflík pro nastavení úhlu
- Otočný knoflík pro nastavení citlivosti
- Otočný knoflík pro nastavení zpoždění
- Otočný ovladač pro nastavení členky
- Plášť štítu
- Čelenka

TABULKY STÍNŮ

Typ svařování	Proud svařovacího oblouku (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (těžké slitiny)	9							
MIG (lehké slitiny)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6		7	8		

Typ svařování	Proud svařovacího oblouku (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (těžké slitiny)	9	10		11			
MIG (lehké slitiny)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Typ svařování	Proud svařovacího oblouku (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (těžké slitiny)	12	13		14		
MIG (lehké slitiny)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

UPOZORNĚNÍ! Helma neposkytuje dostatečný stupeň zatmavení pro proud svařovacího oblouku uvedený v šedých polích tabulky.

JAK POUŽÍVAT SVAŘOVACÍ HELMU

Helma je určena pro svařování metodami MMA, MAG, MIG, TIG a dalšími. Helmu nikdy nepoužívejte pro laserové svařování. Před použitím odstraňte ochrannou fólii z přední a zadní strany filtru (1).

Nastavení stupně zatmavení a úhlu pohledu

- Pomocí otočného kolečka na levé straně přilby (2) nastavte stupeň zatmavení odpovídající svařovacímu proudu, jak je uvedeno v tabulce. Nastavením kolečka do polohy „GRIND“ deaktivujete funkci automatického zatmavení filtru.
- Pomocí otočného knoflíku pro nastavení úhlu (3) nastavte úhel pohledu.

Nastavení citlivosti

- Citlivost označuje dobu, za kterou se filtr přepne ze světlého do tmavého stavu. Otáčením ovládacího knoflíku citlivosti (4) můžete nastavit citlivost filtru na světlo svařovacího oblouku. Při nižších svařovacích proudech je třeba citlivost zvýšit.

Nastavení zpoždění

- Zpoždění označuje dobu, za kterou se filtr přepne ze tmavého stavu do světlého stavu. Nastavením ovladače zpoždění (5) zajistíte vhodné zpoždění pro bezpečnou práci.

Nastavení členky

- Stiskněte tlačítko uprostřed otočného knoflíku pro nastavení členky (6) a poté je otočte proti směru hodinových ručiček, abyste členku uvolnili, nebo ve směru hodinových ručiček, abyste ji utáhli. Nastavte členku tak, aby přilba pevně seděla na hlavě. Po nastavení se ujistěte, že se tlačítko vrátilo do původní polohy a že je členka zajištěna na svém místě.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Ochranné filtrační skla a filtrační vložku čistěte čistým, měkkým bavlinným hadříkem nebo papírovým ubrouskem. Nepoužívejte alkohol, benzin, rozpouštědla ani jiné žíravé kapaliny.
- Helma není vodotěsná. Během používání ji chraňte před vodou a vlhkostí. Produkt skladujte na suchém a dobře větraném místě.
- Pokud helmu nepoužíváte, nastavte otočný ovladač citlivosti (4) do polohy GRIND, abyste snížili spotřebu energie.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Rozměry filtru	93 × 43 mm
Napájení	Baterie a UV panel
Typ baterie	CR2032
Úroveň tmv v režimu osvětlení	W4
Nastavitelná úroveň ztmavení v tmavém režimu	W9–W13
Doba přechodu ze světlého do tmavého stavu	0,3 ms

Provozní teplota	–5 °C – 55 °C
------------------	---------------

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ JE K DISPOZICI NA ODKAZU:

<https://web.service.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Elektrické výrobky nesmí být likvidovány spolu s komunálním odpadem, ale je třeba je odevzdat k recyklaci v příslušných zařízeních. Informace o recyklaci lze získat u prodejce výrobku nebo u místních úřadů. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Zařízení, která nejsou recyklována, představují potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

Společnost GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, výkresů a grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbíрка zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní i trestní odpovědnosti.

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV
Zvárací přilba

97-382

POZNÁMKA: POZORNE SI PREČÍTAJTE NASLEDUJÚCE POKYNY.

VENUJTE OSOBNÍU POZORNOST BEZPEČNOSTNÝM A PREVÁZKOVÝM POŽIADAVKÁM, VAROVANIAM A OBMEDZENIAM. POUŽÍVAJTE TENTO VÝROBK NA ÚČEL, NA KTORÝ JE URČENÝ. TIETO POKYNY SI UCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Nepoužívejte ochranný štít, který bol vystavený nárazu. Takýto štít musí byť vyradený z prevádzky a nahradený novým.
- Ak sa symboly odolnosti proti nárazu na skle/filtri a na ráme nezhodujú, pre celý zorník platí nižšia úroveň ochrany.
- Ochranné okuliare môžu ovplyvniť vnímanie farieb a/alebo rozpoznávanie semaforov.
- Nevhodné na šoférovanie alebo použitie na ceste.
- Nevhodné na laserové zváranie.
- Citlivost a doba odzvyvu majú významný vplyv na viditeľnosť počas zvárania. Musia byť starostlivo nastavené podľa typu zvárania a individuálnych preferencií používateľa.
- Na oboch stranách samostatnievacieho filtra musia byť nasadené ochranné sklá, aby sa predišlo poškodeniu. Je potrebné používať originálne ochranné sklá. Ak sú prasknuté, poškriabané, opotrebované alebo znečistené, je potrebné ich ihneď vymeniť. Pri ich výmene sa vyhnite kontaktu s tvrdými predmetmi.
- Potný pásik by sa mal pravidelne vymieňať.
- Automatická zväracia prílba je určená na ochranu očí a tváre počas zvárania. Zväracia prílba sa nesmie používať ako ochranná prílba.
- Pri nízkych teplotách okolia sa môže znížiť rýchlosť reakcie tekutokryštalického materiálu vo filtri, ostatné ochranné vlastnosti však zostávajú nezmenené.
- Aby sa zabezpečilo správne fungovanie automatického filtra, senzory oblúka na filtračnej vložke musia byť udržiavané v čistote a nesmú byť zakryté.

PIKTOGRAMY A OZNAČENIA:

Označenia filtra	
16321	výrobok spĺňa požiadavky normy EN 16321
NEO	ochranná známka výrobcu
W4/9-13	písmeno označujúce účinnosť filtrácie a svetlé/tmavé odtiene
V2	trieda označujúca, ako sa priepustnosť svetla mení v závislosti od uhla pohľadu
CE	Výrobok spĺňa požiadavky Európskej únie
Označenia na zorníku	
16321	výrobok spĺňa požiadavky normy EN 16321
NEO	ochranná známka výrobcu
W15	konštrukcia zorníka poskytuje ochranu zodpovedajúcu najvyššej úrovni zatienenia W15
E	odolnosť proti nárazu častíc pri vysokej rýchlosti – 120 m/s
HM	odolnosť proti nárazu predmetu s veľkou hmotnosťou
1-M	Kompatibilita s referenčnou hlavnicou 1-M
CE	Výrobok spĺňa požiadavky Európskej únie

POPIS GRAFICKÝCH STRÁN

1. Filter

- Ovládací gombík stmievania
- Ovládací gombík na nastavenie uhla
- Ovládací gombík na nastavenie citlivosti
- Ovládací gombík na nastavenie oneskorenia
- Otočný gombík na nastavenie hlavového oblúka
- Škrupina clony
- Čelenka

TABUĽKY OTDIENOV

Typ zvárania	Prúd zvarovacieho oblúka (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (ťažké zliatiny)	9							
MIG (ľahké zliatiny)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Typ zvarárania	Prúd zvarového oblúka (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (ťažké zliatiny)	9	10		11			
MIG (ľahké zliatiny)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Typ zvrárania	Prúd zvarového oblúka (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (ťažké zliatiny)	12	13		14		
MIG (ľahké zliatiny)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

UPOZORNENIE! Prílbou neposkytuje dostatočný stupeň zatienenia pre zvariaci oblúkový prúd uvedený v sivých poliach tabuľky.

AKO POUŽÍVAŤ ZVÁRAČSKÚ PRÍLBU

Prílbou je určená na zvarovanie metódami MMA, MAG, MIG, TIG a inými spôsobmi zvarovania. Prílbou nikdy nepoužívajte na laserové zvarovanie. Pred použitím odstráňte ochrannú fóliu z prednej a zadnej strany filtra (1).

Nastavenie stupňa zatienenia a uhla pohľadu

- Pomocou otočného ovládača na ľavej strane prílbou (2) nastavte stupeň zatienenia zodpovedajúci zvarovaciemu prúdu, ako je uvedené v tabuľke. Nastavením ovládača do polohy „GRIND“ deaktivujete funkciu automatického stmavovania filtra.
- Pomocou otočného gombíka na nastavenie uhla (3) nastavte uhol pohľadu.

Nastavenie citlivosti

- Citlivosť označuje čas, za ktorý sa filter prepne zo svetlého stavu do tmavého stavu. Otočením nastavovacieho gombíka citlivosti (4) môžete zmeniť citlivosť filtra na svetlo zvarovacieho oblúka. Pri nižších zvarovacích prúdoch by sa citlivosť mala zvýšiť.

Nastavenie oneskorenia

- Oneskorenie označuje čas, ktorý trvá, kým sa filter prepne zo tmavého stavu do svetlého stavu. Nastavte otočný gombík oneskorenia (5), aby ste zabezpečili vhodné oneskorenie pre bezpečnú prácu.

Nastavenie čelenky

- Stlačte tlačidlo uprostred nastavovacieho gombíka čelenky (6) a potom ho otočte proti smeru hodinových ručičiek, aby ste čelenku uvoľnili, alebo v smere hodinových ručičiek, aby ste ju utiahli. Nastavte čelenku tak, aby prilba bezpečne sedela na hlave. Po nastavení sa uistite, že sa tlačidlo vrátilo do pôvodnej polohy a že čelenka je zaistená na mieste.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Ochranné filtračné sklá a filtračnú vložku čistite čistou, mäkkou bavlnenou handričkou alebo papierovou utierkou. Nepoužívajte alkohol, benzín, rozpúšťadlá ani iné korozívne kvapaliny.
- Prilba nie je vodotesná. Počas používania ju chráňte pred vodou a vlhkosťou. Produkt skladujte na suchom a dobre vetranom mieste.
- Keď prilbu nepoužívate, nastavte ovládač citlivosti (4) do polohy GRIND, aby ste znížili spotrebu energie.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Rozmery filtra	93 x 43 mm
Napájanie	Batéria a UV panel
Typ batérie	CR2032
Úroveň tmy v režime osvetlenia	W4
Nastaviteľná úroveň stmavenia v tmavom režime	W9–W13
Doba prechodu zo svetlého do tmavého stavu	0,3 ms
Prevádzková teplota	–5 °C – 55 °C

VYHLÁSENIE O ZHODE JE K DISPOZÍCII NA ODKAZE:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobky napájané elektrickou energiou sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale je potrebné ich odovzdať na recykliáciu v príslušných zariadeniach. Informácie o recykliácii je možné získať u predajcu výrobku alebo od miestnych orgánov. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré sú škodlivé pre životné prostredie. Zariadenia, ktoré nie sú recyklované, predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

Spoločnosť „GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.“ so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo uprava príručky ako celku alebo akýchkoľvek jej jednotlivých prvkov na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA Zavarivačka kaciga

97-382

NAPOMENA: PAŽLJIVO PROČITAJTE SLJEDEĆE UPUTE. POSEBNU POZORNOST OBRAZITE NA SIGURNOSNE I RADNE ZAHTEJEVE, UPOZORENJA I OGRANIČENJA. KORISTITE OVAJ PROIZVOD U SVRHU ZA KOJU JE NAMJENJEN. SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA BUDUĆU UPOTREBU.

SPECIFIČNE SIGURNOSNE UPUTE

- Ne koristite vizir koji je bio izložen udarcu. Takav vizir treba izvaditi iz uporabe i zamijeniti.
- Ako simboli otpornosti na udar na leći/filtru i na okviru nisu isti, primjenjuje se niža razina zaštite na cijelom viziru.
- Sigurnosne naočale mogu utjecati na percepciju boja i/ili prepoznavanje semafora.
- Nije prikladno za vožnju ili uporabu na cesti.
- Nije prikladno za lasersko zavarivanje.
- Osetljivosti i vrijeme odziva značajno utječu na vidljivost tijekom zavarivanja. Moraju se pažljivo prilagoditi vrsti zavarivanja i individualnim preferencijama korisnika.
- Zaštitne leće moraju biti postavljene na obje strane filtra koji se samopotamni kako bi se spriječio oštećenje. Moraju se koristiti originalne zaštitne leće. Ako su napuknute, ogrebane, istrošene ili prljave, moraju se odmah zamijeniti. Prilikom zamjene izbjegavajte kontakt s tvrdim predmetima.
- Traku za znoj treba redovito mijenjati.
- Automatska kaciga za zavarivanje dizajnirana je za zaštitu očiju i lica tijekom zavarivanja. Kaciga za zavarivanje se ne smije koristiti kao zaštitna kaciga.
- Pri niskim temperaturama okoline brzina reakcije tekućeg kristalnog materijala u filtru može se smanjiti, ali ostala zaštitna svojstva ostaju nepromijenjena.

- Kako bi se osiguralo ispravno funkcioniranje automatskog filtra, senzori luka na filterskoj patroni moraju biti čisti i ne smiju biti prekriveni.

PIKTOGRAMI I OZNAKE:

Oznake filtra	
16321	proizvod je u skladu sa zahtjevima norme EN 16321
NEO	žig proizvođača
W4/9-13	slovo koje označava učinkovitost filtracije i nijanse svijetlo/tamno
V2	klasa koja označava kako se prijenos svjetlosti mijenja s kutom gledanja
CE	Proizvod je u skladu sa zahtjevima Europske unije
Oznake vizira	
16321	proizvod je u skladu sa zahtjevima norme EN 16321
NEO	žig proizvođača
W15	dizajn vizira pruža zaštitu primjerenu maksimalnoj razini sjene W15
E	otpornost na udar čestica velikom brzinom – 120 m/s
HM	otpornost na udar predmeta velike mase
1-M	Kompatibilnost s referentnom glavom 1-M
CE	Proizvod je u skladu sa zahtjevima Europske unije

OPIS GRAFIČKIH STRANICA

1. Filter
2. Gumb za prigušivanje
3. Kotačić za podešavanje kuta
4. Gumb za podešavanje osjetljivosti
5. Gumb za podešavanje odgode
6. Podesiva ploča za podešavanje trake za glavu
7. Kućić vizira
8. Traka za glavu

TABLICE ZA TON

Tip zavarivanja	Struja zavarivanja (A)							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (teški legura)	9							
MIG (lagane legure)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6		7	8		

Vrsta zavarivanja	Struja zavarivanja (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (teški legura)	9	10		11			
MIG (lakše legure)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Tip zavarivanja	Struja zavarivanja (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (teški legurasi)	12	13		14		
MIG (lakše legure)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

UPOZORENJE! Kaciga ne osigurava odgovarajuću razinu nijanse za strujni intenzitet zavarivačkog luka u sivim poljima tablice.

UPOTREBA ZAŠTITNE KACIGE ZA ZAVARIVANJE

Kaciga je namijenjena za MMA, MAG, MIG, TIG i druge vrste zavarivanja. Nikada ne koristite kacigu za lasersko zavarivanje.

Prije uporabe uklonite zaštitnu foliju s prednje i stražnje strane filtera **(1)**.

Podešavanje nijanse i kuta gledanja

- Koristite kotačić na lijevoj strani kacige **(2)** za postavljanje razine nijanse prikladne za strujni intenzitet zavarivanja, kao što je prikazano u tablici. Postavljanjem kotačića u položaj 'GRIND' onemogućit će se automatska funkcija zatamnjenja filtera.
- Koristite kotačić za podešavanje kuta **(3)** za podešavanje kuta gledanja.

Podešavanje osjetljivosti

- Osjetljivost se odnosi na vrijeme potrebno filtru da prijede iz svijetlog u tamno stanje. Podesite kotačić za podešavanje osjetljivosti **(4)** kako biste promijenili osjetljivost filtra na svjetlo zavarivačkog luka. Pri nižim strujama zavarivanja osjetljivost treba povećati.

Podešavanje odgode

- Odgoda označava vrijeme potrebno da se filter prebaci iz tamnog u svijetlo stanje. Podesite kotačić za odgodu **(5)** kako biste osigurali odgovarajuću odgodu za sigurno rad.

Podešavanje trake za glavu

- Pritisnite gumb u središtu kotačića za podešavanje trake za glavu **(6)**, a zatim ga okrećite ulijevo (protiv smjera kazaljke na satu) za popuštanje ili ulijevo (u smjeru kazaljke na satu) za zatezanje. Podesite traku za glavu tako da kaciga čvrsto stoji na vašoj glavi. Nakon podešavanja provjerite je li gumb vratio u izvorni položaj i je li traka za glavu zaključana.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- Očistite zaštitne filterske leće i filterski uložak čistom, mekanom pamučnom krpom ili papirnatim ručnikom. Ne koristite alkohol, benzin, otapala ili druge korozivne tekućine.
- Kaciga nije vodootporna. Zaštite je od vode i vlage tijekom uporabe. Čuvajte proizvod na suhom i dobro prozračenom mjestu.
- Kada kaciga nije u uporabi, postavite kotačić za upravljanje osjetljivošću **(4)** u položaj GRIND kako biste smanjili potrošnju energije.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Dimenzije filtra	93x43 mm
Napajanje	Baterija i UV panel
Tip baterije	CR2032
Razina tame u svijetlom načinu rada	W4
Podesiva razina tame u tamnom načinu rada	W9–W13
Vrijeme prijelaza iz svijetlog u tamno stanje	0,3 ms
Radna temperatura	-5°C – 55°C

IZJAVA O SUKLADNOSTI DOSTUPNA JE NA POVEZNICI:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSjT8PS54J2wmQM>

ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvode na električni pogon ne smije se odlagati s kućnim otpadom, već se treba predati na reciklažu u odgovarajuće objekte. Informacije o reciklaži mogu se dobiti od prodavača proizvoda ili lokalnih vlasti. Električna i elektronička oprema otpad sadrži tvari koje su štetne za okoliš. Oprema koja se ne reciklira predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

'GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.', sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: 'GTX Poland'), ovime vas obavještava da je sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: 'Priručnik'), uključujući, između ostalog, njezin tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njezin izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada,

objavijanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg od njegovih pojedinačnih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt)
ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
Suvirinimo šalmas

97-382

PASTABA: ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS. YPATINGA DĖMESĮ ATKREIPKITE Į SAUGOS IR EKSPLOATAVIMO REIKALAVIMUS, ĮSPĖJIMUS BEI APRIBOJIMUS. NAUDOKITE ŠĮ GAMINĮ PAGAL PASKIRTĮ. ŠIAS INSTRUKCIJAS IŠSAUGOKITE, KAD GALĖTUMĖTE Į JAS ATSIŽVELGTI ATEITYJE.

SPECIALIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Nenaudokite apsauginio skydelio, kuris buvo paveiktas smūgio. Toks skydelis turi būti pašalintas iš eksploatacijos ir pakeistas.
- Jei ant lęšio/filtro ir rėmo nurodyti atsparumo smūgiams simboliai nesutampa, visam skydeliui taikomas žemesnis apsaugos lygis.
- Apsauginiai akiniai gali paveikti spalvų suvokimą ir (arba) šviesoforų pastebėjimą.
- Netinka vairavimui ar naudojimui kelyje.
- Netinka lazeriniam suvirinimui.
- Jautrumas ir reakcijos laikas turi didelę įtaką matomumui suvirinimo metu. Juos būtina kruopščiai pritaikyti prie suvirinimo tipo ir naudotojo individualių pageidavimų.
- Apsauginiai lęšiai turi būti uždėti ant abiejų automatinio tamsėjimo filtro pusių, kad būtų išvengta pažeidimų. Reikia naudoti originalius apsauginius lęšius. Jei jie įtrūkė, subraižyti, nusidėvėję ar sutepti, juos reikia nedelsiant pakeisti. Keičiant lęšius, venkite sąlyčio su kietais daiktais.
- Praktiškai sugeriantį juostelėlį turi būti reguliariai keičiama.
- Automatinė suvirinimo kaukė skirta apsaugoti akis ir veidą suvirinimo metu. Suvirinimo kaukės negalima naudoti kaip apsauginės šalmo.
- Esant žemai aplinkos temperatūrai, skystųjų kristalų medžiagos reakcijos greitis filtruose gali sumažėti, tačiau kitos apsauginės savybės išlieka nepakitusios.
- Kad automatinis filtras veiktų tinkamai, filtro kasetėje esantys lanko jutikliai turi būti švarūs ir neturi būti uždengti.

PIKTOGRAMOS IR ŽENKLAI:

Filtro žymėjimai	
16321	produktas atitinka standarto EN 16321 reikalavimus
NEO	gamintojo prekės ženklas
W4/9-13	raide nurodytas filtravimo efektyvumas ir šviesūs/tamsūs atspalviai
V2	klasė, nurodanti, kaip šviesos pralaidumas kinta priklausomai nuo žiūrėjimo kampo
CE	Produktas atitinka Europos Sąjungos reikalavimus
Apsauginio skydelio žymėjimai	
16321	produktas atitinka standarto EN 16321 reikalavimus
NEO	gamintojo prekės ženklas
W15	skydelio konstrukcija užtikrina apsaugą, atitinkančią maksimalų atspalvio lygį W15
E	atsparumas didelio greičio daiktelių smūgiams – 120 m/s
HM	atsparumas smūgiui, kurį sukelia didelės masės objektas
1-M	Suderinamumas su 1-M etalonine galvute
CE	Produktas atitinka Europos Sąjungos reikalavimus

GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRĄŠYMAS

- Filtras
- Apšvietimo reguliavimo rankenėlė
- Kampo reguliavimo rankenėlė
- Jautrumo reguliavimo rankenėlė
- Vėlavimo reguliavimo rankenėlė
- Galvos juostos reguliavimo ratukas
- Apsauginio skydelio korpusas
- Galvos juosta

ATSPALVIŲ LENTELĖS

Suvirinimo tipas	Suvirinimo lanko srovė (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (sunkiųjų lydiniių)	9							
MIG (lengvieji lydiniai)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Suvirinimo tipas	Suvirinimo lanko srovė (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (sunkiųjų lydiniių)	9	10		11			
MIG (lengvieji lydiniai)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Suvirinimo tipas	Suvirinimo lanko srovė (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (sunkiųjų lydiniių)	12	13		14		
MIG (lengvieji lydiniai)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ĮSPĖJIMAI! Šalmas neužtikrina pakankamo tamsumo lygio, reikalingo suvirinimo lanko srovei, nurodytai lentelės pilkuose laukeliuose.

KAIP NAUDOTI SUVIRINIMO ŠALMĄ

Šalmas skirtas MMA, MAG, MIG, TIG ir kitų tipų suvirinimui. Niekada nenaudokite šalmo lazeriniam suvirinimui.

Prieš naudojimą nuimkite apsauginę plėvelę nuo filtro priekinės ir užpakalinės pusės (1).

Tamsumo ir matymo kampo reguliavimas

- Naudokite skydelio kairėje pusėje esantį reguliatorių (2), kad nustatytumėte suvirinimo srovei tinkamą tamsumo lygį, kaip nurodyta lentelėje. Nustatius reguliatorių į padėtį „GRIND“, bus išjungta filtro automatinio tamsėjimo funkcija.
- Naudokite kampo reguliavimo rankenėlę (3), kad nustatytumėte matymo kampą.

Jautrumo reguliavimas

- Jautrumas – tai laikas, per kurį filtras pereina iš šviesios būsenos į tamsią. Pasukite jautrumo reguliavimo rankenėlę (4), kad pakeistumėte filtro jautrumą suvirinimo lanko šviesai. Esant mažesnėms suvirinimo srovėms, jautrumą reikėtų padidinti.

Vėlavimo reguliavimas

- Vėlavimas – tai laikas, per kurį filtras pereina iš tamsaus į šviesų būseną. Pasukite vėlavimo reguliavimo rankenėlę (5), kad nustatytumėte tinkamą vėlavimą, užtikrinantį saugų darbą.

Galvos juostos reguliavimas

- Paspauskite mygtuką, esantį galvos diržo reguliavimo rankenėlės (6) centre, tada pasukite ją prieš laikrodžio rodyklę, kad galvos diržas atsileistų, arba pagal laikrodžio rodyklę, kad jį priveržtumėte.

Nustatykite galvos diržą taip, kad šalmas tvirtai laikytųsi ant galvos. Po reguliavimo įsitikinkite, kad mygtukas grįžo į pradinę padėtį ir kad galvos diržas yra užfiksuotas.

VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Apsauginius filtro lęšius ir filtro kasetę valykite švariu, minkštu medvilniniu skudurėliu arba popieriniu rankšluosčiu. Nenaudokite alkoholio, benzino, tirpiklių ar kitų šėdinančių skysčių.
- Šalmas nėra atsparus vandeniui. Naudojimo metu saugokite jį nuo vandens ir drėgmės. Laikykite gaminį sausoje ir gerai vėdinamoje vietoje.
- Kai šalmas nenaudojamas, nustatykite jautrumo reguliavimo ratuką (4) į „GRIND“ padėtį, kad sumažintumėte energijos suvartojimą.

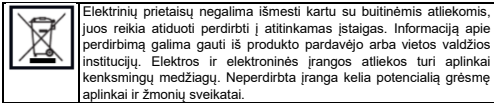
TECHININĖS SPECIFIKACIJOS

Filtro matmenys	93 x 43 mm
Maitinimas	Baterija ir UV panelė
Baterijos tipas	CR2032
Tamsos lygis šviesos režimu	W4
Reguliujamas tamsumo lygis tamsaus režimo metu	W9–W13
Perėjimo laikas iš šviesos į tamsią būseną	0,3 ms
Darbinė temperatūra	–5 °C – 55 °C

ATITIKTIES DEKLARACIJĄ GALIMA RASTI ŠIOJE NUORODOJE:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

APLINKOS APSAUGA



„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.“, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo dokumentu informuoja, kad visos autoritės teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius ir maketą, priklauso šimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. įstatymą dėl autorių teisių ir gretutinių teisių (t. y. įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško „GTX Poland“ sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(iv)

ORIGINALĖS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

Metinąšanas maska

97-382

PIEZĪME: UZMANĪJŲ IZLASIET ŠO INSTRUKCIJU. NĒMIET VĒRĀ DROŠĪBAS UN EKSPĻUATĀCIJAS PRASĪBAS, BRĪDINĀJUMUS UN IERĒBEŽOJUMUS. LIETOJĒIET ŠO PRODUKTU ATBILSTOŠĪ TĀ PAREDŽĒTĀJAM MĒRĶĪM. SAGĻABĀJĒIET INSTRUKCIJU TURPMĀKĀI LIETOŠANAI.

DETALIZĒTĒ DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Nelietojiet aizsargu, kas ir cietis no trieciena. Šāds aizsargs ir jāizņem no lietošanas un jānomaina.
- Ja triecienizturības līmeņa simboli uz lēcas/filtra un rāmja nav vienādi, visam aizsargam kopumā piemēro zemāko aizsardzības līmeni.
- Aizsargbrilles var ietekmēt krāsu atpazīšanu un/vai signālgaismas uzveršanu.
- Nav piemērots transportlīdzekļu vadīšanai vai lietošanai ceļu satiksmē.
- Nav piemērots lāzera metināšanai.
- Jūtība un aizkaves laiks būtiski ietekmē redzamību metināšanas laikā. Tie ir rūpīgi jāpieļaujami metināšanas veidam un lietotāja individuālajām vēlmēm.
- Abas automātiskā filtra pusēs jāuzstāda aizsargstikli, lai novērstu tā bojājumus. Jālieto oriģinālie aizsargstikli. Ja tie ir saplīsuši, sakrāpēti, nolietoti vai netīri, tie nekavējoties jānomaina. Nomainot, jāizvairās no saskares ar cietiem priekšmetiem.
- Regulāri jāmaina sviedru sikсна.
- Automātiskā metināšanas maska ir paredzēta acu un sejas aizsardzībai metināšanas laikā. Metināšanas masku nedrīkst izmantot kā aizsardzības ķiveri.
- Zemās apkārtējās temperatūrās šķidro kristālu materiāla reakcijas ātrums filtrā var samazināties, taču pārejas aizsardzības īpašības paliek nemainīgas.
- Lai nodrošinātu automātiskā filtra pareizu darbību, filtra kasetē esošie loka sensori ir jāuztur tīri un tie nedrīkst būt aizklāti.

PIKTOGRAMMAS UN MARKĒJUMI:

Filtra markējumi	
16321	produkts atbilst standarta EN 16321 prasībām

NEO	ražotāja preču zīme
W4/9-13	burts, kas norāda filtrēšanas efektivitāti un tumšuma pakāpes gaišajā/tumšajā stāvoklī
V2	gaismas caurlaidības atkarības no skatīšanās leņķa klase
CE	Produkts atbilst Eiropas Savienības prasībām
Aizsargstikla markējumi	
16321	produkts atbilst standarta EN 16321 prasībām
NEO	ražotāja preču zīme
W15	vīzes konstrukcija nodrošina aizsardzību, kas atbilst maksimālajai tumšuma pakāpei W15
E	izturība pret liela ātruma daļiņu triecieniem – 120 m/s
HM	izturība pret liela svāra objekta triecienu
1-M	Savietojamība ar etalona galvu 1-M
CE	Produkts atbilst Eiropas Savienības prasībām

GRAFISKO LAPU APRAKSTS

- Filtrs
- Tumšuma regulēšanas pogu
- Leņķa regulēšanas pogu
- Jūtības regulēšanas pogu
- Aizkaves regulēšanas pogu
- Lentes regulēšanas pogu
- Visiere
- Galvas lente

TUMŠOŠANAS GRADU TABULAS

Metināšanas veids	Metināšanas loka strāva (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (smagie sakausējumi)	9							
MIG (vieglie sakausējumi)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Metināšanas veids	Metināšanas loka strāva (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (smagie sakausējumi)	9	10		11			
MIG (vieglie sakausējumi)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Metināšanas veids	Metināšanas loka strāva (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (smagie sakausējumi)	12	13		14		
MIG (vieglie sakausējumi)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

UZMANĪBU! Šī maska nenodrošina atbilstošu tumšuma pakāpi metināšanas loka strāvai, kas norādīta tabulas pelēkajos laukos.

KĀ LIETOT METINĀŠANAS MASKU

Aizsargmaska ir paredzēta MMA, MAG, MIG, TIG un citu veidu metināšanai. Nekad neizmantojiet aizsargmasku lāzera metināšanai. Pirms lietošanas noņemiet aizsargplēvi no filtra priekšpusē un aizmugures (1).

Tumšuma un skata leņķa regulēšana

- Izmantojiet pogu, kas atrodas ķiveres kreisajā pusē (2), un iestatiet tumšuma pakāpi, kas atbilst metināšanas strāvai saskaņā ar tabulu. Pogai iestatīt pozīciju „GRIND”, filtra tumšošana tiks atslēgta.
- Izmantojiet leņķa regulēšanas pogu (3), lai pielāgotu skata leņķi.

Jūtības regulēšana

- Jūtība attiecas uz laiku, pēc kura filtrs pāriet no gaiša stāvokļa uz tumšu stāvokli. Pagrieziet jūtības regulēšanas pogu (4), lai mainītu filtra jutību pret metināšanas loka gaismu. Mazākas metināšanas strāvas gadījumā jutība ir jāpielaiena.

Aizkaves regulēšana

- Aizkave attiecas uz laiku, kas filtram nepieciešams, lai pārietu no tumša stāvokļa uz gaišo stāvokli. Noregulējiet aizkaves regulēšanas pogu (5), lai nodrošinātu atbilstošu aizkavi drošai darba veikšanai.

Lentes regulēšana

- Nospiediet pogu siksas regulēšanas pogas vidū (6), pēc tam pagrieziet pa kreisi, lai atbrīvotu siksnu, vai pa labi, lai to pievilkto. Noregulējiet siksnu tā, lai maska stabili turētos uz galvas. Pēc regulēšanas pārliecinieties, ka pogai ir atgriezies sākotnējā stāvoklī un siksas regulēšana ir bloķēta.

TĪRĪŠANA UN APOKOE

- Aizsargstiklu un filtra kaseti tīriet ar tīru, mīkstu kokvilnas drāniņu vai papīra dvieli. Nelietojiet spirtu, benzīnu, šķīdinātājus vai citas kodīgas vielas.
- Aizsargstikls nav ūdensizturīgs. Lietošanas laikā to jāaizsargā no ūdens un mitruma. Produktu glabājiet sausā un labi vēdināmā vietā.
- Kad aizsargstikls netiek lietots, enerģijas patēriņa samazināšanai jānoregulē jūtības regulēšanas pogu (4) pozīciju „GRIND”.

TEHNISKIE DATI

Filtra izmēri	93x43 mm
Enerģijas padeve	Baterija un UV panelis
Baterijas tips	CR2032
Aizklājuma pakāpe gaišā stāvoklī	W4
Regulējams aptumšošanas līmenis tumšajā režīmā	W9–W13
Pārejas laiks no gaišā stāvokļa uz tumšo stāvokli	0,3 ms
Darba temperatūra	-5 °C – 55 °C

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA PIEEJAMA ŠAJĀ SAITĒ:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

VIDES AIZSARDZĪBA



Elektrisko ierīču nedrīkst iznest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet jānodod pārstrādei atbilstošās iestādēs. Informāciju par pārstrādi var saņemt no produkta pārdevēja vai vietējām iestādēm. Nolietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur vielas, kas nav nekaitīgas videi. Iekārtas, kas netiek pārstrādātas, rada potenciālu apdraudējumu videi un cilvēku veselībai.

„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.” ar juridisko adresi Varšavā, Pograniczna ielā 2/4 (turpmāk — „GTX Poland”) informē, ka visas autoritātes ir šīs instrukcijas (turpmāk — „Instrukcija”) saturu, tostarp, cita starpā, tās tekstam, publicētajām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem, kā arī tās kompozīcijai, pieder vienīgi GTX Poland un ir tiesiski aizsargātas saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autoritātes īstenošanu un blakus tiesībām (t.i., Oficiālais Vēstnesis 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar vēlākajiem grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, pārveidošana, publicēšana un modificēšana komerciālos nolūkos gan kopumā, gan atsevišķu tās elementu veidā bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegti un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)
PREVOD IZVIRNIH NAVODIL
Varilna čelada
97-382

OPOMBA: POZORNO PREBERITE NASLEDNJA NAVODILA. POSEBNO POZORNOST POSVETITE VARNOSTNIM IN OBRATOVALNIM ZAHTEVAM, OPOZORILOM IN OMEJITVAM. TA IZDELEK UPORABLJAJTE V SKLADU Z NAMENOM. TA NAVODILA SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO.

POSEBNI VARNOSTNI NAVODILI

- Ne uporabljajte vizirja, ki je bil izpostavljen udarcu. Takšen vizir je treba umakniti iz uporabe in zamenjati.
- Če simboli odpornosti proti udarcem na leči/filtru in na okvirju niso enaki, za celoten vizir velja nižja stopnja zaščite.

- Varnostna očala lahko vplivajo na zaznavanje barv in/ali prepoznavanje semaforjev.
- Neprimerno za vožnjo ali uporabo na cesti.
- Neprimerno za lasersko varjenje.
- Občutljivost in odzivni čas imata pomemben vpliv na vidljivost med varjenjem. Treba ju je skrbno prilagoditi vrsti varjenja in individualnim preferencam uporabnika.
- Za preprečitev poškodb je treba na obe strani samozatamnilega filtra namestiti zaščitna stekla. Uporabljati je treba originalna zaščitna stekla. Če so razpokana, opraskana, obrabljena ali umazana, jih je treba takoj zamenjati. Pri zamenjavi se izogibajte stiku s trdimi predmeti.
- Potni trak je treba redno zamenjati.
- Samozatamnina varilna čelada je namenjena zaščiti oči in obraza med varjenjem. Varilne čelade se ne sme uporabljati kot varnostne čelade.
- Pri nizkih okoljskih temperaturah se lahko hitrost reakcije tekočih kristalov v filtru zmanjša, vendar ostale zaščitne lastnosti ostanejo nespremenjene.
- Da bi zagotovili pravilno delovanje avtomatskega filtra, morajo biti senzorji obloka na filterski vložki čisti in ne smejo biti zakriti.

PIKTOGRAMI IN OZNAČBE:

Oznake na filtru	
16321	izdelek izpolnjuje zahteve standarda EN 16321
NEO	blagovna znamka proizvajalca
W4/9-13	črka, ki označuje učinkovitost filtracije ter svetle/temne odenke
V2	razred, ki označuje, kako se prepustnost svetlobe spreminja glede na zorni kot
CE	Izdelek je skladen z zahtevami Evropske unije
Oznake na vizirju	
16321	izdelek izpolnjuje zahteve standarda EN 16321
NEO	blagovna znamka proizvajalca
W15	zasnova vizirja zagotavlja zaščito, ki ustreza najvišji stopnji zatemnitvenosti W15
E	odpornost proti udarcem delcev pri visoki hitrosti – 120 m/s
HM	odpornost proti udarcem predmetov z veliko maso
1-M	Združljivost z referenčno glavo 1-M
CE	Izdelek je skladen z zahtevami Evropske unije

OPIS GRAFIK

- Filter
- Gumb za regulacijo zatemnitve
- Gumb za nastavitev kota
- Gumb za nastavitve občutljivosti
- Gumb za nastavitve zakasnitve
- Gumb za nastavitve naglavnega traku
- Ohišje vizirja
- Glavni trak

TABELE SENČNIKOV

Vrsta varjenja	Tok varilnega loka (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (težke zlitine)	9							
MIG (lahke zlitine)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Vrsta varjenja	Tok varilnega loka (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (težke zlitine)	9	10		11			
MIG (lahke zlitine)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Vrsta varjenja	Tok varilnega loka (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (težke zlitine)	12	13		14		
MIG (lahke zlitine)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

OPOZORILO! Čelada ne zagotavlja ustrezne stopnje zatemnjenosti za tok varilnega loka v sivih poljih tabele.

NAČIN UPORABE VARILNE ČELADE

Čelada je namenjena za varjenje z metodami MMA, MAG, MIG, TIG in drugimi vrstami varjenja. Čelade nikoli ne uporabljajte za lasersko varjenje. Pred uporabo odstranite zaščitno folijo s sprednje in zadnje strani filtra (1).

Nastavitev stopnje zatemnjenosti in kota vidnega polja

- Z vrtičkom na levi strani čelade (2) nastavite stopnjo zatemnjenosti, ki ustreza varilnemu toku, kot je prikazano v tabeli. Če vrtiček nastavite v položaj »GRIND«, se funkcija samodejnega zatemnjenja filtra izklopi.
- Z gumbom za nastavitve kota (3) nastavite kot gledanja.

Nastavitev občutljivosti

- Občutljivost se nanaša na čas, ki ga filter potrebuje za prehod iz svetlega v temno stanje. Z vrtenjem gumba za nastavitve občutljivosti (4) spremenite občutljivost filtra na svetlobo varilnega loka. Pri nižjih varilnih tokovih je treba občutljivost povečati.

Nastavitev zakasnitve

- Zamik se nanaša na čas, ki ga filter potrebuje za prehod iz temnega v svetlo stanje. Nastavite gumb za zamik (5), da zagotovite ustrezen zamik za varno delo.

Nastavitev traku za glavo

- Pritisnite gumb v sredini gumba za nastavitve traku za glavo (6), nato ga zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, da traku za glavo popustite, ali v smeri urinega kazalca, da ga zategnete. Trak za glavo nastavite tako, da čelada varno sedi na glavi. Po nastavitvi se prepričajte, da se gumb vrnil v prvotni položaj in da je trak za glavo zaklenjen na mestu.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

- Zaščitna stekla filtra in filterski vložek očistite s čisto, mehko bombažno krpo ali papirnato brisačo. Ne uporabljajte alkohola, bencina, topil ali drugih jeklih tekočin.
- Čelada ni vodotesna. Med uporabo jo varujte pred vodo in vlago. Izdelek shranjujte na suhem in dobro prezračenem mestu.
- Ko čelada ni v uporabi, nastavite gumb za nastavitve občutljivosti (4) v položaj GRIND, da zmanjšate porabo energije.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Dimenzije filtra	93 x 43 mm
Napajanje	Baterija in UV-panel
Tip baterije	CR2032
Stopnja teme v svetlobnem načinu	W4
Nastavljiva stopnja temnosti v temnem načinu	W9-W13
Čas prehoda iz svetlega v temnega stanja	0,3 ms
Delovna temperatura	-5 °C – 55 °C

IZJAVA O SKLADNOSTI JE NA VOLJO NA POVEZAVI:

<https://websevice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

VARSTVO OKOLJA



Električnih izdelkov ne smete odlagati med gospodinske odpadke, temveč jih morate predati v recikliranje v ustreznih obratih. Informacije o recikliranju lahko dobite pri prodajalcu izdelka ali lokalnih organih. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki so škodljive za okolje. Oprema, ki ni reciklirana, predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

Družba »GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.« s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: »GTX Poland«), vas s tem obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebino tega priročnika (v nadaljevanju: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in postavitvijo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 1996, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja podjetja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
Заварьчака каска

97-382

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНИТЕ ИНСТРУКЦИИ. ОБЪРНЕТЕ СПЕЦИАЛНО ВНИМАНИЕ НА ИЗИСКВАНИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА И ОГРАНИЧЕНИЯТА. ИЗПОЛЗВАЙТЕ ТОЗИ ПРОДУКТ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЪДЕЩА СПРАВКА.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не използвайте визьор, който е бил подложен на удар. Такъв визьор трябва да бъде изваден от употреба и заменен.
- Ако символите за удароустойчивост върху лещата/филтъра и върху рамката не са еднакви, за цялата визьорна маска важи по-ниското ниво на защита.
- Защитните очила могат да повлияят на възприемането на цветовете и/или на разпознаването на светофарите.
- Не са подходящи за шофиране или използване на пътя.
- Не са подходящи за лазерно заваряване.
- Чувствителността и времето за реакция оказват значително влияние върху видимостта по време на заваряване. Те трябва да бъдат внимателно настроени според вида на заваряването и индивидуалните предпочитания на потребителя.
- Защитните лещи трябва да бъдат поставени от двете страни на самозатъмняващия се филтър, за да се предотврати повреда. Трябва да се използват оригинални защитни лещи. Ако са напукани, надраскани, износени или замърсени, трябва незабавно да бъдат подменени. Избягвайте контакт с твърди предмети при подмяната им.
- Лентата за пот трябва да се сменя редовно.
- Автоматичната заварьчна каска е предназначена за защита на очите и лицето по време на заваряване. Заварьчната каска не трябва да се използва като предпазна каска.
- При ниски околни температури скоростта на реакция на течнокристалния материал във филтъра може да намалее, но останалите защитни свойства остават непроменени.
- За да се гарантира правилното функциониране на автоматичния филтър, сензорите за дъгата върху филтърния патрон трябва да се поддържат чисти и да не бъдат закривани.

ПИКТОГРАМИ И МАРКИРОВКИ:

Маркировки на филтъра	
16321	продуктът отговаря на изискванията на стандарт EN 16321
NEO	търговска марка на производителя
W4/9-13	буква, обозначаваща ефективността на филтрацията и светлети/тъмните нюанси
V2	клас, показващ как се променя пропускането на светлината в зависимост от ъгъла на гледане
CE	Продуктът отговаря на изискванията на Европейския съюз
Маркировки на визьора	
16321	продуктът отговаря на изискванията на стандарт EN 16321
NEO	търговска марка на производителя
W15	дизайнът на визьора осигурява защита, съответстваща на максималното ниво на затъмняване W15

E	устойчивост на удари от частици с висока скорост – 120 m/s
HM	устойчивост на удар от обект с голяма маса
1-M	Съвместимост с еталонната глава 1-M
CE	Продуктът отговаря на изискванията на Европейския съюз

ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИТЕ СТРАНИЦИ

- 1. Филтър
- 2. Копче за регулиране на яркостта
- 3. Копче за регулиране на ъгъла
- 4. Копче за регулиране на чувствителността
- 5. Копче за регулиране на закъснението
- 6. Диск за регулиране на лентата за глава
- 7. Корпус на козирката
- 8. Лента за глава

ТАБЛИЦИ ЗА СЪГЛА

Тип заваряване	Ток на заваръчната дъга (А)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (тежки сплави)	9							
MIG (леки сплави)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Тип заваряване	Ток на заваръчната дъга (А)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (тежки сплави)	9	10		11			
MIG (леки сплави)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Тип заваряване	Ток на заваръчната дъга (А)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (тежки сплави)	12	13		14		
MIG (леки сплави)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ВНИМАНИЕ! Каската не осигурява подходяща степен на затъмняване за тока на заваръчната дъга, посочен в свитите полета на таблицата.

КАК ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ЗАВАРЪЧНА КАСКА

Каската е предназначена за MMA, MAG, MIG, TIG и други видове заваряване. Никога не използвайте каската за лазерно заваряване. Преди употреба отстранете защитния филм от предната и задната страна на филтъра (1).

Регулиране на степента на затъмняване и ъгъла на видимост

- Използвайте диска от лявата страна на каската (2), за да настроите нивото на затъмняване, подходящо за заваръчния ток, както е показано в таблицата. Настройката на диска в положение „GRIND“ ще деактивира функцията за автоматично затъмняване на филтъра.

- Използвайте копчето за регулиране на ъгъла (3), за да настроите ъгъла на видимост.

Регулиране на чувствителността

- Чувствителността се отнася до времето, необходимо на филтъра да премине от светло състояние в тъмно състояние. Настройте регулатора за чувствителност (4), за да промените чувствителността на филтъра към светлината на заваръчната дъга. При по-ниски заваръчни токове чувствителността трябва да се увеличи.

Регулиране на закъснението

- Забавянето се отнася до времето, необходимо на филтъра да премине от тъмно състояние в светло състояние. Настройте копчето за регулиране на забавянето (5), за да осигурите подходящо забавяне за безопасна работа.

Регулиране на лентата за глава

- Натиснете бутон в центъра на копчето за регулиране на лентата за глава (6), след което го завъртете обратно на часовниковата стрелка, за да я разхлабите, или по часовниковата стрелка, за да я затегнете. Регулирайте лентата за глава така, че каската да стои стабилно на главата ви. След регулирането се уверете, че бутонът е върнат в първоначалното си положение и че лентата за глава е фиксирана на мястото си.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

- Почистете защитните филтърни лещи и филтърния патрон с чиста, мека памучна кърпа или хартиена салфетка. Не използвайте алкохол, бензин, разтворители или други корозивни течности.
- Каската не е водоустойчива. Дръжте я далеч от вода и влага, докато я използвате. Съхранявайте продукта на сухо и добре проветриво място.
- Когато каската не се използва, настройте регулатора за чувствителност (4) в положение GRIND, за да намалите консумацията на енергия.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Размери на филтъра	93x43 mm
Захранване	Батерия и UV панел
Тип батерия	CR2032
Ниво на затъмнение в светъл режим	W4
Регулируемо ниво на затъмняване в тъмен режим	W9–W13
Време за преход от светло към тъмно състояние	0,3 ms
Работна температура	-5 °C – 55 °C

ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТВИЕ Е ДОСТЪПНА НА СЛЕДНИЯ ЛИНК:

<https://websevice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктите, захранвани с електричество, не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а трябва да се предадат за рециклиране в подходящи съоръжения. Информация за рециклирането може да бъде получена от търговеца на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които са вредни за околната среда. Оборудването, което не се рециклира, представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.“, със седалище във Варшава, ул. „Попранична“ 2/4 (наричана по-нататък: „GTX Poland“), Ви уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи и оформление, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., бр. 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА
Заваривачка кацга

97-382

НАПОМЕНА: ПАЖЛИВО ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДЕЕ УПУТСТВО.
ОБРАТНЕ ПОСЕБНО ПАЖИВО НА БЕЗБЕДНОСТНИ И РАДНИ ЗАХТЕВЕ,
УПОЗОРЕЖА И ОГРАНИЧЕЖА. КОРИСТИТЕ ОВАЛ ПРОИЗВОДУ
СКЛАДУ СА НЪГОВОМ НАМЕНОМ. САЧУВАЙТЕ ОВО УПУТСТВО ЗА
БУДУЩО УПОТРЕБЪ.

СПЕЦИФИЧНЕ УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

- Не користите визир који је био изложен удару. Таки визир мора бити повучен из употребе и замењен.
- Као симболи отпорности на удар на сочиву/филтеру и на оквиру нису исти, примењује се ниво заштите који је нижи од свих.
- Заштитне наочаре могу утицати на перцепцију боја и/или на препознавање семафора.
- Није погодно за вожњу или употребу на путу.
- Није погодно за ласерско заваривање.
- Осетљивост и време одзива значајно утичу на видљивост током заваривања. Морају бити пажљиво подешени према типу заваривања и појединачним преференцијама корисника.
- Заштитне сочива морају бити постављена са обе стране самостанећег филтара како би се спречила оштећења. Морају се користити оригинална заштитна сочива. Ако су пукната, огребана, истрошена или прљава, морају се одмах заменити. Избегавајте контакт са тврдим предметима приликом замене.
- Потпуно траку треба редовно мењати.
- Аутоматска заваривачка кацига је дизајнирана да штити очи и лице током заваривања. Заваривачка кацига се не сме користити као заштитна кацига.
- При ниским температурама околине, брзина реакције течнокристалног материјала у филтеру може да се успори, али остала заштитна својства остају непромењена.
- Да би аутоматски филтер исправно функционисао, сензори лука на филтер касети морају бити чисти и не смеју бити заклоњени.

ПИКТОГРАМИ И ОЗНАКЕ:

Ознаке филтера	
16321	производ је у складу са захтевима стандарда EN 16321
NEO	трговачка марка произвођача
W4/9-13	слово које означава ефикасност филтрације и светле/тамне нијансе
V2	класа која показује како се пренос светлости мења у зависности од угла посматрања
CE	Производ је у складу са захтевима Европске уније
Ознаке на визиру	
16321	производ је у складу са захтевима стандарда EN 16321
NEO	трговачка марка произвођача
W15	дизајн визира пружа заштиту прикладну за максимални ниво сенке W15
E	отпорност на ударче честица велике брзине – 120 m/s
HM	отпорност на удар објекта велике масе
1-M	Компатибилност са референтном главом 1-M
CE	Производ је у складу са захтевима Европске уније

ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

1. Филтер
2. Копче за контролу затамњења
3. Точак за подешавање угла
4. Подешавање осетљивости
5. Точак за подешавање кашњења
6. Точак за подешавање траке за главу
7. Кућиште визира
8. Појас за главу

ТАБЕЛЕ ЗА ТОН

Тип заваривања	Струја заваривања (А)							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70
СМАВ	8						9	
MAG	8							9
ТИГ	8				9			10
МИГ (тешки легури)	9							
МИГ (лаке легури)	10							
РАС	9							
РАW	4	5	6	7	8			

Тип заваривања	Струја заваривања (А)						
	100	125	150	175	200	225	250
СМАВ	10		11		12		
MAG	10		11			12	
ТИГ	10	11			12		
МИГ (тешки легури)	9	10		11			
МИГ (лаке легури)	10			11		12	
РАС	9	10	11	12			13
ПАВ	9	10		11		12	

Тип заваривања	Струја заваривања (А)					
	300	350	400	450	500	600
СМАВ	13			14		
MAG	12		13			14
ТИГ	13					
МИГ (тешки легури)	12	13		14		
МИГ (лаке легуре)	13		14			
РАС	13					
ПАВ	12					

УПОЗОРЕЊЕ! Шлем не обезбеђује адекватан ниво засенчења за струју заваривачког лука у сивим пољима табеле.

КАКО КОРИСТИТИ ЗАВАРИВАЧКУ КАЧУРКУ

Шлем је дизајниран за ММА, MAG, MIG, TIG и друге врсте заваривања. Никада не користите шлем за ласерско заваривање.

Пре употребе уклоните заштитни филм са предње и задње стране филтера (1).

Подешавање нијансе и угла гледања

- Користите точак са леве стране шлема (2) да подесите ниво засенчења прилагођен струји заваривања, као што је приказано у табели. Подешавање точка на положај "GRIND" онемогућиће аутоматско затамњење филтара.
- Користите копчу за подешавање угла (3) да бисте подесили угао гледања.

Подешавање осетљивости

- Осетљивост се односи на време потребно филтеру да пређе из светлог у мрачно стање. Подесите kotaчић за подешавање осетљивости (4) да бисте променили осетљивост филтера на светло заваривачког лука. При нижим струјама заваривања осетљивост треба повећати.

Подешавање одлагања

- Закашњење означава време потребно филтеру да пређе из тамног у светло стање. Подесите копчу за подешавање закашњења (5) како бисте обезбедили одговарајуће закашњење за безбедан рад.

Подешавање траке за главу

- Притисните дугме у центру регулатора за подешавање траке за главу (6), а затим га окрените улево да опустите траку или удесно да је затегнете. Подесите траку за главу тако да шлем чврсто стоји на вашој глави. Након подешавања, уверите се да се дугме вратило у почетни положај и да је трака за главу закрључана.

ЧИШЋЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ

- Чистите заштитне филтер сочива и филтер касете чистом, меком памучном крпом или папирним убрусом. Не користите алкохол, бензин, раствараче или друге корозивне течности.
- Шлем није водоотпоран. Током коришћења држите га даље од воде и влаге. Чувајте производ на сувом и добро проветреном месту.
- Када шлем није у употреби, подесите точак за контролу осетљивости (4) у положај GRIND како бисте смањили потрошњу енергије.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Димензије филтера	93x43 mm
Напојавање	Батерија и УВ панел

Тип батерије	CR2032
Ниво мрака у светлом режиму	W4
Подесив ниво мрачности у режиму мрака	W9–W13
Време прелаза из светлог у мрачно стање	0,3 ms
Радна температура	-5°C – 55°C

"GTХ Poland Sp. z o.o. Sp. k.", sa sedištem у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTХ Poland"), овим вас обавештава да сва ауторска права на садржај овог улутства (у даљем тексту: "Улутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и распоред, искључиво припадају компанији GTХ Poland и заштићени су законом у складу са Законом од 4. фебруара 1994. о ауторском праву и сродним правима (тј. Службени гласник 2006, бр. 90, став 631, са изменама и допунама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTХ Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
Κράνος συγκόλλησης
97-382

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΙΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΣΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΤΟΥΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΠΟΙΟ ΈΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μην χρησιμοποιείτε προστατευτικό κάλυμμα που έχει υποστεί κρούση. Ένα τέτοιο κάλυμμα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση και να αντικατασταθεί.
- Εάν τα σύμβολα αντοχής σε κρούση στο φακό/φίλτρο και στο πλαίσιο δεν είναι τα ίδια, ισχύει το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας για ολόκληρο το προστατευτικό κάλυμμα.
- Τα προστατευτικά γυαλιά ενδέχεται να επηρεάσουν την αντίληψη των χρωμάτων και/ή την αναγνώριση των φωτεινών σηματοδοτών.
- Δεν είναι κατάλληλα για οδηγηση ή χρήση στο δρόμο.
- Δεν είναι κατάλληλα για συγκόλληση με λέιζερ.
- Η ευαισθησία και ο χρόνος απόκρισης επηρεάζουν σημαντικά την ορατότητα κατά τη συγκόλληση. Πρέπει να ρυθμίζονται προσεκτικά ανάλογα με τον τύπο της συγκόλλησης και τις ατομικές προτιμήσεις του χρήστη.
- Πρέπει να τοποθετούνται προστατευτικοί φακοί και στις δύο πλευρές του φίλτρου αυτόματης σκουρότητας για την αποφυγή ζημιών. Πρέπει να χρησιμοποιούνται γνήσιοι προστατευτικοί φακοί. Εάν παρουσιάζουν ρωγμές, γρατσουνιές, φθορά ή ρύπανση, πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Αποφύγετε την επαφή με σκληρά αντικείμενα κατά την αντικατάστασή τους.
- Το λουράκι απορρόφησης ιδρώτα πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά.
- Η αυτόματη κράνος συγκόλλησης έχει σχεδιαστεί για την προστασία των ματιών και του προσώπου κατά τη συγκόλληση. Η κράνος συγκόλλησης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως κράνος ασφαλείας.
- Σε χαμηλές θερμοκρασίες περιβάλλοντος, η ταχύτητα αντίδρασης του υλικού υγρών κρυστάλλων στο φίλτρο ενδέχεται να μειωθεί, αλλά οι άλλες προστατευτικές ιδιότητες παραμένουν αμετάβλητες.
- Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία του αυτόματου φίλτρου, οι αισθητήρες τόξου στο φουίγγιο του φίλτρου πρέπει να διατηρούνται καθαροί και να μην καλύπτονται.

ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ:

Σήμανση φίλτρου	
16321	το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 16321
NEO	εμπορικό σήμα του κατασκευαστή
W4/9-13	γράμμα που υποδηλώνει την αποτελεσματικότητα φιλτραρίσματος και τις ανοιχτές/σκουρες αποχρώσεις
V2	κατηγορία που υποδεικνύει πώς μεταβάλλεται η διαπερατότητα του φωτός ανάλογα με τη γωνία θέασης
CE	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Σήμανση στο γείσο	
16321	το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 16321
NEO	εμπορικό σήμα του κατασκευαστή
W15	ο σχεδιασμός της προσωπίδας παρέχει προστασία κατάλληλη για το μέγιστο επίπεδο σκίασης W15
E	αντοχή σε πρόσκρουση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας – 120 m/s

HM	αντοχή σε πρόσκρουση από αντικείμενο μεγάλης μάζας
1-M	Συμβατότητα με την κεφαλή αναφοράς 1-M
CE	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

- Φίλτρο
- Ρυθμιστικό έντασης φωτισμού
- Ρυθμιστικό γωνιάς
- Κουμπί ρύθμισης ευαισθησίας
- Ρυθμιστικό καθυστέρησης
- Ρυθμιστής προσαρμογής κεφαλόδεσμου
- Κέλυφος γείσου
- Κεφαλόδεσμος

ΠΙΝΑΚΕΣ ΑΠΟΧΡΩΣΩΝ

Τύπος συγκόλλησης	Ρεύμα τόξου συγκόλλησης (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (βαριά κράματα)	9							
MIG (ελαφρά κράματα)	10							
PAC	9							
PAW	4	5		6		7	8	

Τύπος συγκόλλησης	Ρεύμα τόξου συγκόλλησης (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (βαριά κράματα)	9	10		11			
MIG (ελαφρά κράματα)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Τύπος συγκόλλησης	Ρεύμα τόξου συγκόλλησης (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (βαριά κράματα)	12	13		14		
MIG (ελαφρά κράματα)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το κράνος δεν παρέχει επαρκή βαθμό σκίασης για το ρεύμα τόξου συγκόλλησης στα γκρι πεδία του πίνακα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΝΟΥΣ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

Το κράνος έχει σχεδιαστεί για συγκόλληση MMA, MAG, MIG, TIG και άλλους τύπους συγκόλλησης. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το κράνος για συγκόλληση με λέιζερ.

Πριν από τη χρήση, αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη από το μπροστινό και το πίσω μέρος του φίλτρου (1).

Ρύθμιση του βαθμού σκίασης και της γωνιάς θέασης

- Χρησιμοποιήστε τον επιλογέα στην αριστερή πλευρά του κράνους (2) για να ρυθμίσετε το επίπεδο σκίασης που ταιριάζει στο ρεύμα συγκόλλησης, όπως φαίνεται στον πίνακα. Αν ρυθμίσετε τον επιλογέα

- στη θέση «GRIND», θα απενεργοποιηθεί η λειτουργία αυτόματης σκίασης του φίλτρου.
- Χρησιμοποιήστε το κουμπί ρύθμισης γωνίας (3) για να ρυθμίσετε τη γωνία θέασης.

Ρύθμιση ευαισθησίας

- Η ευαισθησία αναφέρεται στον χρόνο που χρειάζεται το φίλτρο για να μεταβεί από τη φωτεινή στην σκοτεινή κατάσταση. Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου ευαισθησίας (4) για να αλλάξετε την ευαισθησία του φίλτρου στο φως του τόξου συγκόλλησης. Σε χαμηλότερα ρεύματα συγκόλλησης, η ευαισθησία πρέπει να αυξηθεί.

Ρύθμιση καθυστέρησης

- Η καθυστέρηση αναφέρεται στον χρόνο που χρειάζεται το φίλτρο για να μεταβεί από τη σκοτεινή κατάσταση στη φωτεινή. Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου καθυστέρησης (5) για να εξασφαλίσετε την κατάλληλη καθυστέρηση για ασφαλή εργασία.

Ρύθμιση του κεφαλόδεσμου

- Πατήστε το κουμπί στο κέντρο του κουμπιού ρύθμισης του κολάρου (6) και, στη συνέχεια, περιστρέψτε το αριστερόστροφο για να χαλαρώσετε το κολάρη ή δεξιόστροφο για να το σφίξετε. Ρυθμίστε το κολάρη έτσι ώστε το κράνος να εφαρμόζει σταθερά στο κεφάλι σας. Μετά τη ρύθμιση, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έχει επιστρέψει στην αρχική του θέση και ότι το κολάρη έχει ασφαλίσει στη θέση του.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Καθαρίστε τους προστατευτικούς φακούς του φίλτρου και το φυσίγγιο του φίλτρου με ένα καθαρό, μαλακό βαμβάκι πανί ή καθαριστικό. Μην χρησιμοποιείτε αλκοόλη, βενζίνη, διαλύτες ή άλλα διαβρωτικά υγρά.
- Το κράνος δεν είναι αδιάβροχο. Κρατήστε το μακριά από νερό και υγρασία κατά τη χρήση. Αποθηκεύστε το προϊόν σε ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο.
- Όταν το κράνος δεν χρησιμοποιείται, ρυθμίστε τον επιλογέα ελέγχου ευαισθησίας (4) στη θέση GRIND για να μειώσετε την κατανάλωση ενέργειας.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Διαστάσεις φίλτρου	93x43mm
Τροφοδοσία	Μπαταρία και πάνελ UV
Τύπος μπαταρίας	CR2032
Επίπεδο σκοταδισμού στη λειτουργία φωτισμού	W4
Ρυθμιζόμενο επίπεδο σκοτεινότητας στη λειτουργία σκοταδισμού	W9–W13
Χρόνος μετάβασης από την κατάσταση φωτεινής σε σκοτεινή	0,3 ms
Θερμοκρασία λειτουργίας	-5 °C – 55 °C

Η ΔΛΗΔΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗ ΣΤΟΝ ΣΥΝΔΕΣΜΟ:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

	Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση μπορείτε να λάβετε από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον. Ο εξοπλισμός που δεν ανακυκλώνεται αποτελεί πιθανό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.
---	--

Η «GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.», με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), σας ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος ενγυρίδιου (εφεξής: «Εγγυηρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της διάταξης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενών δικαιωμάτων (δηλ. Εμπειρία της Κυβέρνησης 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντίγραφη, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγγυηριού στο σύνολό του ή οποιοδήποτε από τα επίμειρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή άποιακά της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Lashelm

97-382

OPMERKING: LEES DE VOLGENDE INSTRUCTIES ZORGVULDIG DOOR. BESTEED BIJZONDERE AANDACHT AAN DE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN, WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN. GEBRUIK DIT PRODUCT UITSLUITEND VOOR HET BEOOGDE DOEL. BEWAAR DEZE INSTRUCTIES VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Gebruik geen vizier dat een klap heeft ondergaan. Een dergelijk vizier moet buiten gebruik worden gesteld en worden vervangen.
- Als de symbolen voor slagvastheid op de lens/het filter en op het montuur niet hetzelfde zijn, geldt het laagste beschermingsniveau voor het gehele vizier.
- De veiligheidsbril kan de kleurwaarneming en/of het herkennen van verkeerslichten beïnvloeden.
- Niet geschikt voor autorijden of gebruik op de openbare weg.
- Niet geschikt voor laserlassen.
- De gevoeligheid en reactietijd hebben een aanzienlijke invloed op het zicht tijdens het lassen. Ze moeten zorgvuldig worden afgestemd op het type laswerk en de individuele voorkeuren van de gebruiker.
- Aan beide zijden van het automatisch verduisterende filter moeten beschermglazen worden aangebracht om schade te voorkomen. Er moeten originele beschermglazen worden gebruikt. Als deze gebarsten, bekrast, versleten of vervuild zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Vermijd contact met harde voorwerpen bij het vervangen ervan.
- De zweetband moet regelmatig worden vervangen.
- De automatische lashelm is ontworpen om de ogen en het gezicht tijdens het lassen te beschermen. De lashelm mag niet als veiligheidshelm worden gebruikt.
- Bij lage omgevingstemperaturen kan de reactiesnelheid van het vloeibare kristalmateriaal in het filter afnemen, maar de overige beschermende eigenschappen blijven ongewijzigd.
- Om ervoor te zorgen dat het automatische filter correct functioneert, moeten de boogsensoren op de filterpatroon schoon worden gehouden en mogen ze niet worden afgedekt.

PICTOGRAMMEN EN MARKERINGEN:

Markeringen op het filter	
16321	het product voldoet aan de eisen van norm EN 16321
NEO	handelsmerk van de fabrikant
W4/9-13	letter die de filtratie-efficiëntie en lichte/donkere tinten aangeeft
V2	klasse die aangeeft hoe de lichtdoorlaatbaarheid varieert met de kijkhoek
CE	Het product voldoet aan de eisen van de Europese Unie
Markeringen op het vizier	
16321	het product voldoet aan de eisen van norm EN 16321
NEO	handelsmerk van de fabrikant
W15	het ontwerp van het vizier biedt bescherming die geschikt is voor het maximale schaduwniveau W15
E	weerstand tegen de inslag van deeltjes bij hoge snelheid – 120 m/s
HM	weerstand tegen inslag door een object met een hoge massa
1-M	Compatibiliteit met de 1-M-referentiekop
CE	Het product voldoet aan de eisen van de Europese Unie

BESCHRIJVING VAN DE GRAFISCHE PAGINA'S

- Filter
- Draaiknop voor dimregeling
- Draaiknop voor hoekinstelling
- Draaiknop voor gevoeligheid
- Draaiknop voor verfraging
- Draaiknop voor het verstellen van de hoofdband
- Visierschaal
- Hoofdband

TINTTABELEN

Lasmethode	Lasboogstroom (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (zware legeringen)	9							
MIG (lichte legeringen)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6		7	8		

Lasmethode	Lasboogstroom (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (zware legeringen)	9	10		11			
MIG (lichte legeringen)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Lasmethode	Lasboogstroom (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (zware legeringen)	12	13		14		
MIG (lichte legeringen)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

WAARSCHUWING! De helm biedt onvoldoende beschermingsgraad voor de lasboogstroom in de grijze velden van de tabel.

HOE EEN LASHELM TE GEBRUIKEN

De helm is ontworpen voor MMA-, MAG-, MIG-, TIG- en andere laswerkzaamheden. Gebruik de helm nooit voor laserlassen. Verwijder vóór gebruik de beschermfolie van de voor- en achterzijde van het filter (1).

De verduisteringsgraad en kijkhoek instellen

- Gebruik de draaiknop aan de linkerkant van de helm (2) om de juiste verduisteringsgraad voor de lasstroom in te stellen, zoals aangegeven in de tabel. Als u de draaiknop in de stand 'GRIND' zet, wordt de automatische verduisteringsfunctie van het filter uitgeschakeld.
- Gebruik de hoekverstelknop (3) om de kijkhoek aan te passen.

Instellen van de gevoeligheid

- De gevoeligheid geeft aan hoe lang het duurt voordat het filter van een lichte naar een donkere toestand overschakelt. Draai aan de gevoeligheidsknop (4) om de gevoeligheid van het filter voor het licht van de lasboog aan te passen. Bij lagere lasstromen moet de gevoeligheid worden verhoogd.

Instelling van de vertraging

- Vertraging verwijst naar de tijd die het filter nodig heeft om van de donkere toestand over te schakelen naar de lichte toestand. Stel de vertragingknop (5) in om een geschikte vertraging te garanderen voor veilig werken.

Hoofdband afstellen

- Druk op de knop in het midden van de verstelknop van de hoofdband (6) en draai deze vervolgens tegen de klok in om de hoofdband losser te maken, of met de klok mee om deze strakker te maken. Stel de hoofdband zo af dat de helm stevig op uw hoofd zit. Controleer na het afstellen of de knop weer in de oorspronkelijke stand staat en of de hoofdband goed is vergendeld.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Reinig de beschermende filterlenzen en het filterpatroon met een schone, zachte katoenen doek of papieren handdoek. Gebruik geen alcohol, benzine, oplosmiddelen of andere bijtende vloeistoffen.
- De helm is niet waterdicht. Houd hem tijdens gebruik uit de buurt van water en vocht. Bewaar het product op een droge en goed geventileerde plaats.
- Zet, wanneer de helm niet in gebruik is, de gevoeligheidsregelaar (4) in de stand GRIND om het stroomverbruik te verminderen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Afmetingen filter	93 x 43 mm
Voeding	Batterij en UV-paneel

Type batterij	CR2032
Donkerheidsniveau in lichtmodus	W4
Instelbare donkerheidsgraad in donkere modus	W9–W13
Overgangstijd van lichte naar donkere toestand	0,3 ms
Bedrijfstemperatuur	-5 °C – 55 °C

CONFORMITEITSVERKLARING BESCHIKBAAR VIA DE LINK:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten bij de daarvoor bestemde faciliteiten worden ingeleverd voor recycling. Informatie over recycling is verkrijgbaar bij de verkoper van het product of bij de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die schadelijk zijn voor het milieu. Apparatuur die niet wordt gerecycled, vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: 'GTX Poland'), deelt u hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: 'Handleiding'), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in haar geheel of van afzonderlijke onderdelen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Capacete de soldadura

97-382

NOTA: LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES QUE SE SEGUEM. PRESTE ESPECIAL ATENÇÃO AOS REQUISITOS DE SEGURANÇA E DE FUNCIONAMENTO, AOS AVISOS E AS RESTRIÇÕES. UTILIZE ESTE PRODUTO PARA OS FINS A QUE SE DESTINA. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS DE SEGURANÇA

- Não utilize uma viseira que tenha sido sujeita a impacto. Uma viseira nessas condições deve ser retirada de serviço e substituída.
- Se os símbolos de resistência ao impacto na lente/filtro e na armação não forem os mesmos, aplica-se o nível de proteção mais baixo a toda a viseira.
- Os óculos de proteção podem afetar a percepção das cores e/ou a detecção dos semáforos.
- Não adequado para condução ou utilização na estrada.
- Não adequado para soldadura a laser.
- A sensibilidade e o tempo de resposta têm um impacto significativo na visibilidade durante a soldadura. Devem ser cuidadosamente ajustados ao tipo de soldadura e às preferências individuais do utilizador.
- Devem ser colocadas lentes de proteção em ambos os lados do filtro fotossensível para evitar danos. Devem ser utilizadas lentes de proteção originais. Se estiverem rachadas, riscadas, gastas ou sujas, devem ser substituídas imediatamente. Evite o contacto com objetos duros ao substituí-las.
- A faixa de suor deve ser substituída regularmente.
- O capacete de soldadura automático foi concebido para proteger os olhos e o rosto durante a soldadura. O capacete de soldadura não deve ser utilizado como capacete de segurança.
- As baixas temperaturas ambientais, a velocidade de reação do material de cristal líquido no filtro pode diminuir, mas as restantes propriedades de proteção permanecem inalteradas.
- Para garantir o funcionamento correto do filtro automático, os sensores de arco no cartucho do filtro devem ser mantidos limpos e não devem estar obstruídos.

PICTOGRAMAS E MARCAÇÕES:

Marcações do filtro	
16321	o produto cumpre os requisitos da norma EN 16321
NEO	marca registada do fabricante
W4/9-13	letra que indica a eficiência de filtração e as tonalidades claras/escuras
V2	classe que indica como a transmissão de luz varia consoante o ângulo de visão
CE	O produto cumpre os requisitos da União Europeia
Marcações da viseira	
16321	o produto cumpre os requisitos da norma EN 16321
NEO	marca registada do fabricante

W15	o design da viseira proporciona uma proteção adequada ao nível máximo de proteção solar W15
E	resistência ao impacto de partículas a alta velocidade – 120 m/s
HM	Resistência ao impacto de um objeto de grande massa
1-M	Compatibilidade com a cabeça de referência 1-M
CE	O produto cumpre os requisitos da União Europeia

DESCRIÇÃO DAS PÁGINAS GRÁFICAS

- Filtro
- Botão de regulação da intensidade
- Botão de regulação do ângulo
- Botão de regulação da sensibilidade
- Botão de regulação do atraso
- Botão de regulação da fita de cabeça
- Estrutura da viseira
- Faixa de cabeça

TABELAS DE PROTEÇÃO

Tipo de soldadura	Corrente do arco de soldadura (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (ligas pesadas)	9							
MIG (ligas leves)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Tipo de soldadura	Corrente de arco de soldadura (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (ligas pesadas)	9	10		11			
MIG (ligas leves)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Tipo de soldadura	Corrente de arco de soldadura (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (ligas pesadas)	12	13		14		
MIG (ligas leves)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

ATENÇÃO! O capacete não proporciona um nível de proteção adequado para a corrente do arco de soldadura indicada nos campos cinzentos da tabela.

COMO UTILIZAR UM CAPACETE DE SOLDADURA

O capacete foi concebido para soldadura MMA, MAG, MIG, TIG e outros tipos de soldadura. Nunca utilize o capacete para soldadura a laser. Antes de utilizar, remova a película protetora da parte da frente e de trás do filtro (1).

Ajustar a tonalidade e o ângulo de visão

- Utilize o botão rotativo no lado esquerdo do capacete (2) para definir o nível de escurecimento adequado à corrente de soldadura,

conforme indicado na tabela. Colocar o botão rotativo na posição «GRIND» desativa a função de escurecimento automático do filtro.

- Utilize o botão de ajuste do ângulo (3) para ajustar o ângulo de visão.

Ajuste da sensibilidade

- A sensibilidade refere-se ao tempo que o filtro demora a passar de um estado claro para um estado escuro. Ajuste o botão de controlo da sensibilidade (4) para alterar a sensibilidade do filtro à luz do arco de soldadura. Em correntes de soldadura mais baixas, a sensibilidade deve ser aumentada.

Ajuste do atraso

- O atraso refere-se ao tempo que o filtro demora a passar do estado escuro para o estado claro. Ajuste o botão de controlo do atraso (5) para garantir um atraso adequado para um trabalho seguro.

Ajuste da fita de cabeça

- Prima o botão no centro do botão de ajuste da fita de cabeça (6) e, em seguida, rode-o no sentido anti-horário para afrouxar a fita de cabeça ou no sentido horário para a apertar. Ajuste a fita de cabeça de modo a que o capacete assente com segurança na sua cabeça. Após o ajuste, certifique-se de que o botão voltou à sua posição original e de que a fita de cabeça está bem fixa.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Limpe as lentes do filtro de proteção e o cartucho do filtro com um pano de algodão limpo e macio ou com uma toalha de papel. Não utilize álcool, gasolina, solventes ou outros líquidos corrosivos.
- O capacete não é à prova de água. Mantenha-o afastado da água e da humidade enquanto estiver a ser utilizado. Guarde o produto num local seco e bem ventilado.
- Quando o capacete não estiver a ser utilizado, coloque o botão de controlo de sensibilidade (4) na posição GRIND para reduzir o consumo de energia.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Dimensões do filtro	93 x 43 mm
Fonte de alimentação	Bateria e painel UV
Tipo de bateria	CR2032
Nível de escuridão no modo de luz	W4
Nível de escuridão ajustável no modo escuro	W9–W13
Tempo de transição do estado claro para o escuro	0,3 ms
Temperatura de funcionamento	-5 °C – 55 °C

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DISPONÍVEL NO LINK:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS542wmQM>

PROTEÇÃO AMBIENTAL

Os produtos elétricos não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico, mas sim entregues para reciclagem em instalações adequadas. É possível obter informações sobre a reciclagem junto do revendedor do produto ou das autoridades locais. Os resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos contêm substâncias nocivas para o ambiente. Os equipamentos que não são reciclados representam um risco potencial para o ambiente e para a saúde humana.

A «GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.», com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado por «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos e a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 relativa aos direitos de autor e direitos conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e penal.

(es)

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL
 Máscara de soldadura

97-382

ATENCIÓN: LEA ATENTAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES. PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN A LOS REQUISITOS DE SEGURIDAD Y MANEJO, ASÍ COMO A LAS ADVERTENCIAS Y RESTRICCIONES. UTILICE ESTE PRODUCTO DE ACUERDO CON SU FINALIDAD PREVISTA. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES PARA CONSULTARLAS EN EL FUTURO.

NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

- No utilices un protector que haya sufrido un impacto. Dicho protector debe retirarse del uso y sustituirse.

- Si los símbolos de resistencia a los impactos de la lente o filtro y de la montura no coinciden, el nivel de protección más bajo es el que se aplica al protector en su conjunto.
- La protección ocular puede afectar a la percepción de los colores y/o a la detección de las luces de señalización.
- No es apto para la conducción de vehículos ni para su uso en la vía pública.
- No es apto para la soldadura láser.
- La sensibilidad y el tiempo de retardo influyen de manera significativa en la visibilidad durante la soldadura. Deben ajustarse cuidadosamente al tipo de soldadura y a las preferencias individuales del usuario.
- Se deben instalar lentes protectoras a ambos lados del filtro automático para evitar que se dañe. Se deben utilizar lentes protectoras originales. En caso de rotura, arañazos, desgaste o suciedad, se deben sustituir inmediatamente. Durante la sustitución, se debe evitar el contacto con objetos duros.
- Se debe cambiar periódicamente la banda antisudor.
- La visera de soldadura automática está diseñada para proteger los ojos y el rostro durante la soldadura. La visera de soldadura no debe utilizarse como casco de protección.
- A bajas temperaturas ambientales, la velocidad de reacción del material de cristal líquido del filtro puede reducirse, aunque el resto de propiedades de protección permanecen inalteradas.
- Para garantizar el correcto funcionamiento del filtro automático, los sensores de arco situados en el cartucho del filtro deben mantenerse limpios y no deben cubrirse.

PICTOGRAMAS Y MARCADOS:

Marcado del filtro	
16321	El producto cumple los requisitos de la norma EN 16321
NEO	marca comercial del fabricante
W4/9-13	letra que indica la capacidad de filtrado y los grados de oscurecimiento en estado claro/estado oscuro
V2	clase de dependencia de la transmitancia de la luz respecto al ángulo de visión
CE	El producto cumple con los requisitos de la Unión Europea
Marcas de la visera	
16321	El producto cumple los requisitos de la norma EN 16321
NEO	marca comercial del fabricante
W15	el diseño de la visera garantiza una protección adecuada para el grado máximo de oscurecimiento W15
E	resistencia al impacto de partículas a alta velocidad: - 120 m/s
HM	resistencia al impacto de objetos de gran masa
1-M	Compatibilidad con el cabezal patrón 1-M
CE	El producto cumple con los requisitos de la Unión Europea

DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

1. Filtro
2. Mando de regulación del oscurecimiento
3. Mando de ajuste del ángulo
4. Mando de ajuste de la sensibilidad
5. Mando de ajuste del retardo
6. Mando de ajuste de la banda
7. Carcasa de la visera
8. Banda para la cabeza

TABLA DE GRADOS DE OSCURECIMIENTO

Tipo de soldadura	Corriente del arco de soldadura (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (aleaciones pesadas)	9							
MIG (aleaciones ligeras)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6	7	8			

Tipo de soldadura	Corriente del arco de soldadura (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (aleaciones pesadas)	9	10		11			
MIG (aleaciones ligeras)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Tipo de soldadura	Corriente del arco de soldadura (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (aleaciones pesadas)	12	13		14		
MIG (aleaciones ligeras)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

¡ATENCIÓN! La visera no proporciona el grado de oscurecimiento adecuado para la corriente del arco de soldadura indicada en los campos grises de la tabla.

CÓMO UTILIZAR LA VISA DE SOLDADURA

La visera está diseñada para soldadura MMA, MAG, MIG, TIG y otros tipos de soldadura. No utilices nunca la visera para soldadura láser. Antes de usarla, retira la lámina protectora de la parte delantera y trasera del filtro **(1)**.

Ajuste del oscurecimiento y del ángulo de visión

- Utiliza el mando situado en el lado izquierdo del casco **(2)** y ajusta el oscurecimiento adecuado para la intensidad de la corriente de soldadura según la tabla. Si colocas el mando en la posición GRIND, se desactivará el oscurecimiento del filtro.
- Utilice el mando de ajuste del ángulo **(3)** para ajustar el ángulo de visión.

Ajuste de la sensibilidad

- La sensibilidad se refiere al tiempo que tarda el filtro en pasar del estado claro al oscuro. Ajusta el mando de regulación de la sensibilidad **(4)** para modificar la sensibilidad del filtro a la luz del arco de soldadura. Con corrientes de soldadura más bajas, se debe aumentar la sensibilidad.

Ajuste del retardo

- El retardo se refiere al tiempo que tarda el filtro en pasar del estado oscuro al estado claro. Ajusta el mando de regulación del retardo **(5)**

para garantizar un retardo adecuado que permita trabajar con seguridad.

Ajuste de la banda

- Pulsa el botón situado en el centro del mando de ajuste de la correa (6) y, a continuación, giralo hacia la izquierda para aflojar la correa o hacia la derecha para apretarla. Ajusta la correa de modo que la máscara quede bien sujeta a la cabeza. Tras el ajuste, asegúrese de que el botón haya vuelto a su posición inicial y de que el ajuste de la correa esté bloqueado.

LIEMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Piñe la pantalla protectora del filtro y el cartucho del filtro con un paño de algodón limpio y suave o con una toalla de papel. No utilices alcohol, gasolina, disolventes ni otros líquidos corrosivos.
- La visera no es resistente al agua. Durante su uso, hay que protegerla del agua y la humedad. Guarda el producto en un lugar seco y bien ventilado.
- Cuando no se utilice la visera, coloque el mando de ajuste de sensibilidad (4) en la posición GRIND para reducir el consumo de energía.

DATOS TÉCNICOS

Dimensiones del filtro	93 x 43 mm
Alimentación	Batería y panel UV
Tipo de pila	CR2032
Nivel de oscurecimiento en estado claro	W4
Nivel de oscurecimiento ajustable en modo oscuro	W9-W13
Tiempo de transición del estado claro al oscuro	0,3 ms
Temperatura de funcionamiento	-5 °C - 55 °C

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DISPONIBLE EN EL ENLACE:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos que funcionan con electricidad no deben desecharse junto con la basura doméstica, sino que deben entregarse para su reciclaje en los centros adecuados. Para obtener información sobre el reciclaje, diríjase al vendedor del producto o a las autoridades locales. Los aparatos eléctricos y electrónicos usados contienen sustancias que no son inocuas para el medio ambiente. Los aparatos que no se reciclen suponen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud de las personas.

«GTX Poland Sp. z o.o. Sp. K.», con sede en Varsovia, en la calle Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa de que todos los derechos de autor sobre el contenido del presente manual («en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, las fotografías, los esquemas y los dibujos que contiene, así como su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos legalmente de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, art. 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibido copiar, procesar, publicar o modificar con fines comerciales tanto la totalidad del Manual como cualquiera de sus elementos, sin el consentimiento expreso por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et)
ORIGINALJUHENDI TÕLGE
Keevituskiiver
97-382

TÄHELEPANU: LUGEGE ALLPOOL ESITATUD JUHENDIT HOOLIKALT LÄBI. PÕRAKE TÄHELEPANU OHUTUS- JA KASUTUSNÕUETELE, HOIATUSTELE JA PIIRANGUTELE. KASUTAGE SEDA TÕDET SELLE ETTENÄHTUD OTSTARBEL. SÄILITAGE JUHEND TULEVIKUS KASUTAMISEKS.

ÜKSIKASJALIKUD OHUTUSNÕUDED

- Ärge kasutage kaitseprille, mis on saanud löögi. Sellised kaitseprillid tuleb kasutusest kõrvaldada ja asendada.
- Kui löögikindluse taseme sümboolid läätset/filtril ja raamil ei ole ühesugused, kehtib kogu kaitseprillide komplekti puhul madalam kaitseaste.
- Kaitseprillid võivad mõjutada värvide eristamist ja/või signaaltulede märkamist.
- Ei sobi sõidukite juhtimiseks ega kasutamiseks liikluses.
- Ei sobi laserkeevitamiseks.
- Tundlikkus ja viivitsusaeg mõjutavad oluliselt nähtavust keevitamise ajal. Neid tuleb hoolikalt kohandada vastavalt keevitustüübile ja kasutaja isiklikele eelistustele.
- Automaatfiltri mõlemale küljele tuleb paigaldada kaitseklaasid, et vältida filtri kahjustumist. Kasutada tuleb originaalkaitseklaase. Purunemise, kriimustumise, kulumise või määrdumise korral tuleb need viivitamatult välja vahetada. Vahetamise ajal tuleb vältida kokkupuudet kõvade esemetega.

- Higikaitset tuleb regulaarselt vahetada.
- Automaatne keevituskiiver on mõeldud silmade ja näo kaitsmiseks keevitamise ajal. Keevituskiivrit ei tohi kasutada kaitsekiivrina.
- Madalatel ümbristesvatel temperatuuridel võib filtri vedelkristallmaterjali reaktatsioonikiirus väheneda, kuid muud kaitseomadused jäävad samaks.
- Automaatfiltri nõuetekohase toimimise tagamiseks tuleb filtri kassetit asuvaid kaareandureid hoida puhtana ja neid ei tohi katta.

PIKTOGRAMMID JA MÄRGISTUSED:

Filtri märgistused	
16321	toode vastab standardi EN 16321 nõuetele
NEO	tootja kaubamärk
W4/9-13	täht, mis määrab filtreerimisvõime ja tumeduse astmed heledas/tumes olekus
V2	valgust läbilaskvuse sõltuvuse klass vaatenurgast
CE	Toode vastab Euroopa Liidu nõuetele
Kiivri märgistused	
16321	toode vastab standardi EN 16321 nõuetele
NEO	tootja kaubamärk
W15	kiivri konstruktsioon tagab kaitse, mis vastab maksimaalsele tumedusastmele W15
E	vastupidavus suure kiirusega osakeste kokkupõrgetele – 120 m/s
HM	vastupidavus suure massiga objekti kokkupõrkele
1-M	Ühilduvus etalonpeaga 1-M
CE	Toode vastab Euroopa Liidu nõuetele

GRAAFILISTE LEHTEDE KIRJELDUS

- Filter
- Tumeduse reguleerimise nupp
- Nurga reguleerimise nupp
- Tundlikkuse reguleerimise nupp
- Viiteõru reguleerimise nupp
- Peavõru reguleerimisknupp
- Kiivri kest
- Peavõru

TUMEDUSASTMETE TABELID

Keevitustüüp	Keevitusvool (A)							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70
SMAW	8						9	
MAG	8							9
TIG	8				9			10
MIG (rasked sulamid)	9							
MIG (kerged sulamid)	10							
PAC	9							
PAW	4	5	6		7	8		

Keevitustüüp	Keevitusvool (A)						
	100	125	150	175	200	225	250
SMAW	10		11		12		
MAG	10		11			12	
TIG	10	11			12		
MIG (rasked sulamid)	9	10		11			
MIG (kergeid sulamid)	10			11		12	
PAC	9	10	11	12			13
PAW	9	10		11		12	

Keevitustüüp	Keevitusvool (A)					
	300	350	400	450	500	600
SMAW	13			14		
MAG	12		13			14
TIG	13					
MIG (rasked sulamid)	12	13		14		
MIG (kerged sulamid)	13		14			
PAC	13					
PAW	12					

TÄHELEPANU! Kiiver ei taga tabelis hallides lahtrites näidatud keevitusvoolu jaoks piisavat tumedust.

KUIDAS KASUTADA KEEVITUSVARJUKIT

Kiiver on mõeldud MMA-, MAG-, MIG-, TIG- ja muude keevitusviiside jaoks. Ära kasuta kiivrit kunagi laserkeevitamiseks. Enne kasutamist eemaldage kaitsekiile filtri esi- ja tagaküljelt (1).

Tumenduse ja vaatenurga reguleerimine

- Kasutage kiivri vasakul küljel asuvat nuppu (2) ja seadistage tabelis toodud keevitusvoolule vastav tumedusaste. Nupu seadmine asendisse GRIND lülitab filtri tumeduse välja.
- Kasutage nurga reguleerimise nuppu (3), et kohandada vaatenurka.

Tundlikkuse reguleerimine

- Tundlikkus viitab ajale, mille järel filter läheb heledast seisundist tumedasse seisundisse. Reguleerige tundlikkuse reguleerimisnuppu (4), et muuta filtri tundlikkust keevituskaare valguse suhtes. Madalamate keevitusvoolude korral tuleks tundlikkust suurendada.

Viiteaja reguleerimine

- Viivitus tähendab aega, mis kulub filtri üleminekuks tumedast seisundist heledasse seisundisse. Reguleerige viivituse reguleerimisnuppu (5), et tagada ohutuks tööks sobiv viivitus.

Rihma reguleerimine

- Vajutage rihma reguleerimisnuppu (6) keskel asuvat nuppu, seejärel keerake vasakule, et rihma lõdvendada, või paremale, et rihma pingutada. Reguleerige rihma nii, et kiiver püsiks stabiilselt peas. Pärast reguleerimist veenduge, et nupp on tagasi algasendis ja rihma reguleerimine on lukustatud.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

- Kaitseklaasi ja filtrikassetti tuleb puhastada puhta, pehme puuvillase lapiga või paberrätikuga. Ärge kasutage alkoholi, bensiini, lahusteid ega muid söövitava toimega vedelikke.
- Kiiver ei ole veekindel. Kasutamise ajal tuleb seda kaitsta vee ja niiskuse eest. Hoidke toodet kuivas ja hästi ventileeritud kohas.
- Kui kiivrit ei kasutata, tuleb tundlikkuse reguleerimisnupp (4) seada asendisse GRIND, et vähendada energiatarbimist.

TEHNILISED ANDMED

Filtri mõõtmed	93x43 mm
Toide	Aku ja UV-paneel
Aku tüüp	CR2032
Tumedusaste heledas olekus	W4
Reguleeritav tumedusaste pimedas olekus	W9–W13
Ülemineku-aeg heledast režiimist tumedasse	0,3 ms
Töötemperatuur	-5 °C – 55 °C

VASTAVUSDEKLARATSIOON ON SAADAVAL LINGIL:

<https://webservice.gtx-group.com:7443/s/NSJT8PS54J2wmQM>

KESKKONNAKAITSE



Elektritoitlaid töötavaid tooteid ei tohi visata koos olmejäätmetega, vaid need tuleb anda käitlemiseks vastavatesse ettevõtetesse. Teavet käitlemise kohta annab toote müüja või kohalikud ametiasutused. Kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad keskkonnale kahjulikke aineid. Ringlussevõttu seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

„GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k.”, mille asukoht on Varssavis, aadressil ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teavitab, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „Juhend”) sisule, sealhulgas muu hulgas selle teksti, avaldatud fotode, skeemide, jooniste ning ka selle kompositsiooni, kuuluvad ainult GTX Polandile ja on õiguslikult kaitstud vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Kogumik 2006 nr 90, punkt 631, hilisemate muudatustega). Juhendi tervikuna või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa